

License Information

Translation Notes (unfoldingWord) (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Translation Notes (unfoldingWord)

फिलिप्पियों 1:1 (#2)

"नाम," - "मसीह यीशु में"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह यीशु में एकता"""

फिलिप्पियों 1:2 (#1)

"तुम्हें अनुग्रह और शान्ति मिलती"

"यह अभिवादन और आशीर्वाद है जिसका प्रयोग पौलुस अपने पत्रों के आरम्भ में सदैव करता है। अपनी भाषा में आप ऐसी शैली काम में लें जो दर्शाए कि यह अभिवादन और आशीर्वाद है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम अपने भीतर करुणा, कृपा और शान्ति का अनुभव प्राप्त करो"" या ""मैं प्रार्थना करता हूँ कि तुम्हें अनुग्रह, दया और शान्ति मिले""

देखें: आशीर्वाद

फिलिप्पियों 1:2 (#2)

"तुम्हें"

"यहाँ, तुम्हें शब्द फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए है और पौलुस के मूल पत्र की भाषा में बहुवचन में है। एक स्थान को छोड़ कर इस पत्र में सर्वत्र तुम और तुम्हारे शब्द बहुवचन में हैं और फिलिप्पी के विश्वासियों के सन्दर्भ में हैं। यदि आपकी भाषा में एक मनुष्य का लिए प्रयुक्त तू और तेरा शब्द और एक से अधिक के लिए प्रयुक्त इन शब्दों में अंतर है तो आप इस सन्दर्भ में अपनी भाषा में बहुवचन का प्रयोग करें वरन इस पत्र के अन्य सब सन्दर्भों में ""तुम"" और ""तुम्हारे"" के लिए भी बहुवचन का प्रयोग करें, केवल 4:3 को छोड़ कर। 4:3 में एकमात्र अपवाद पर टिप्पणी दी गई है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 1:2 (#3)

"हमारे पिता"

"यदि आपकी भाषा में श्रोताओं को समाहित करने और अपवर्जित करने के लिए भिन्न-भिन्न रूप हैं तो हमारे शब्द के लिए यहाँ वरन सम्पूर्ण पत्र में समावेशी रूप का प्रयोग करें।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

फिलिप्पियों 1:3 (#1)

""

"यहाँ ""तुम्हें स्मरण करता हूँ"" का अर्थ है, पौलुस प्रार्थना करते समय, जब फिलिप्पियों के विषय में सोचता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर समय मैं तुम्हारे विषय में सोचता हूँ""

फिलिप्पियों 1:3 (#1)

"अपने परमेश्वर का"

"अपने परमेश्वर का अर्थ यह नहीं है कि परमेश्वर पौलुस का है अपितु यह कि पौलुस परमेश्वर का है। कहने का अर्थ है कि परमेश्वर ही है जिसकी उपासना पौलुस अनन्य रूप से करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह एकमात्र जो मेरा परमेश्वर है""

देखें: स्वामित्व

फिलिप्पियों 1:3 (#2)

"तुम्हें"

"देखें कि आपने तुम्हें शब्द का अनुवाद 1:2 में कैसे किया है। इस पत्र में तुम्हें और तुम्हारे का प्रत्येक उपयोग बहुवचन में है और फिलिप्पी के विश्वासियों के सन्दर्भ में है, एकमात्र 4:3 को छोड़ कर जिसके लिए परिचर्चा हेतु टिप्पणी दी गई है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 1:5 (#1)

"इसलिए कि तुम पहले दिन से लेकर आज तक सुसमाचार सहभागी रहे"

"यहाँ कारण शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) उस कारण से जिसके लिए पौलुस परमेश्वर का धन्यवाद करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहले दिन से आज तक सुसमाचार में तुम्हारी सहभागिता के लिए मैं परमेश्वर का धन्यवाद करता हूँ"" (2) पौलुस के आनंद के कारण से"

फिलिप्पियों 1:5 (#2)

"तुम"

"यहाँ यह शब्द, **तुम** बहुवचन में है और फिलिप्पी के विश्वासियों के सन्दर्भ में है। इस पत्र में एक स्थान को छोड़ कर **तुम** और **तुम्हारे** शब्द बहुवचन में है और सदैव फिलिप्पी के विश्वासियों के सन्दर्भ में हैं। यदि आपकी भाषा में ""तुम"" और ""तुम्हारे का प्रयोग एक मनुष्य के लिए और अधिक अमनुष्यों के लिए भिन्न भिन्न रूपों में हो तो आप [4:3](#) को छोड़ कर इस सम्पूर्ण पत्र में जहाँ जहाँ भी ""तुम"" और 'तुम्हारा' शब्द आते हैं वहाँ वहाँ बहुवचन का प्रयोग करें। एकमात्र अपवाद जो [4:3] (./04/03.md) में है उस पर टिप्पणी दी गई है।
\n

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 1:5 (#1)

""

"यहाँ, यह वाक्यांश, **सुसमाचार के फैलाने में मेरे सहायक** फिलिप्पी के विश्वासियों के सन्दर्भ में है जिन्होंने सुसमाचार प्रचार में किए जाने वाले अनेक कामों में पौलुस का साथ दिया था, जैसे उन्होंने पौलुस को आर्थिक भेंट दी थी (देखें [4:15-18](#)). यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुसमाचार प्रचार की प्रगति में मेरे साथ सहभागिता की"" या ""यीशु के बारे में शुभ सन्देश फैलाने में मेरे साथ तुम्हारी सहकारीता""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 1:5 (#3)

"पहले दिन से लेकर"

"**पहले दिन से** का सन्दर्भ उस समय से है जिस समय पौलुस द्वारा सुनाए गए सुसमाचार पर फिलिप्पी के विश्वासियों ने आरम्भ में विओश्वास किया था। हो सकता है कि यह पहला दिन ही था जब पौलुस ने फिलिप्पी नगर में प्रचार किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस समय से तुमने मेरे द्वारा सुनाए गए सुसमाचार पर विश्वास किया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:5 (#4)

"आज तक"

"**आज तक** का अर्थ यह नहीं कि फिलिप्पी के विश्वासियों ने पौलुस के सात सहभागिता का त्याग कर दिया था अपितु यह

कि वे एबीएन भी पौलुस के साथ सहभागिता में थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसको हम अब तक साझा करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:6 (#1)

""

"**मुझे इस बात का भरोसा है**, इस उक्ति से उस कारण का संकेत मिलता है जिसके लिए पौलुस परमेश्वर को धन्यवाद देता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं परमेश्वर को धन्यवाद देता हूँ क्योंकि मैं इस एकमात्र बात पर पूर्ण आश्वस्त हूँ""\n

फिलिप्पियों 1:6 (#2)

""

"यहाँ, **जिसने** शब्द का सन्दर्भ परमेश्वर से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर ने जो तुम में भला काम आरम्भ किया है, उसको वह संपन्न भी करेगा""\n

फिलिप्पियों 1:6 (#1)

"कि जिसने तुम में अच्छा काम आरम्भ किया है"

"**तुम में अच्छा काम** का सन्दर्भ फिलिप्पी के विश्वासियों में का प्रारम्भिक मन परिवर्तन और पवित्र आत्मा के द्वारा उनके जीवनों में परमेश्वर का अनवरत कार्य। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर ने तुम में मन फिराव के समय जिस अच्छे काम को आरम्भ किया है उसको वह पवित्र आत्मा के कार्य द्वारा करता जा रहा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:6 (#2)

"तुम"

"देखें कि आपने इस शब्द, **तुम** का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:2](#) में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 1:6 (#3)

"पूरा"

"पूरा करेगा से यहाँ तात्पर्य है, परमेश्वर उस कार्य को संपन्न करेगा जो उसने फिलिप्पी के विश्वासियों के जीवनो में मन फिराव के दिन आरम्भ किया था और आज भी कर रहा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सुस्पष्ट अनुवाद कर सकते हैं। (See: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit\]\]](http://rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit))"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:6 (#4)

"यीशु मसीह के दिन"

"यीशु मसीह के दिन का सन्दर्भ उस समय से है जब मसीह यीशु इस संसार का न्याय करने और विश्वासियों को बचाने के लिए पुनः आएगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसको सुस्पष्ट व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस समय मसीह यीशु लौट कर आएगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:7 (#1)

"तुम मेरे मन में" - "मे"

"तुम मेरे मन में आ बसे हो एक मुहावरा है जिसके द्वारा प्रबल वात्सल्य प्रकट किया गया है यदि आपकी भाषा में इस अर्थ को पर्याप्त रूपेण व्यक्त करने के लिए कोई समानार्थक अभिव्यक्ति है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम से बहुत अधिक प्रेम रखता हूँ""

देखें: मुहावरा

फिलिप्पियों 1:7 (#3)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे साथ अनुग्रह साझा करते हो""

फिलिप्पियों 1:7 (#2)

"अनुग्रह"

"यहाँ, अनुग्रह का सन्दर्भ परमेश्वर द्वारा हमें बड़ी दया से दी जाने वाली भली वस्तुओं से है जिनके योग्य हम कदापि नहीं हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, अनुग्रह में निहित विचार का अनुवाद एक क्रिया शब्द या विशेषण शब्द के द्वारा कर सकते हैं। इस प्रकरण में, पौलुस उसके बंदीकरण और सुसमाचार की सुरक्षा और पुष्टिकरण की उसकी सेवा दोनों को परमेश्वर का वरदान मानता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के अनुग्रहकारी वरदा के"" या ""अनुभव करने में कि परमेश्वर कैसा दयालु है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:7 (#3)

"मेरी कैद"

"पौलुस उसके रोमी बंदीकरण को मेरी जंजीरें कह कर संदर्भित करता है। पौलुस को एक सुरक्षा कर्मी के साथ जंजीरों में बाँध कर रखा हुआ था और फिलिप्पी के विश्वासी समझ सकते थे कि जब पौलुस मेरी जंजीरों जैसी उक्ति काम में लेता है तो उसका अभिप्राय उसके बंदीकरण से है क्योंकि जंजीरें और कैद में निकट सम्बन्ध है। यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध स्पष्ट न हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा बंदीकरण""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 1:7 (#4)

"और सुसमाचार" - "उत्तर और प्रमाण" - "मे"

"यहाँ जिन शब्दों का अनुवाद उत्तर और प्रमाण किया गया है, उनका उपयोग किसी बात पर लगाए गए आरोप की सत्यता को सिद्ध करने के लिए न्यायालय में काम में लिए जाने वाले शब्द हैं। इन दोनों शब्दों के अर्थ सहार्थ हैं। इनके संयुक्त प्रयोग द्वारा बल देकर कहा गया है कि यह एक कठिन काम है। यदि आपकी भाषा में इन विचारों के लिए एक शब्द हो तो आप उसका यहाँ प्रयोग करें और बलाघात को किसी और प्रकार व्यक्त करें। यदि इस वैधानिक भाव को प्रकट करने के लिए कोई शब्द या अभिव्यक्ति है जिसको सुसमाचार की सुरक्षा के लिए भी प्रासंगिक बना सकते हैं तो उसको यहाँ काम में लेने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और जब मैं सुसमाचार के सत्य के लिए संघर्षत रहता हूँ"" या ""और जब मैं मनुष्यों पर प्रकट करने के लिए परिश्रम करता हूँ कि सुसमाचार सत्य है""

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 1:8 (#2)

...

"यहाँ जिस यूनानी शब्द का अनुवाद, **प्रीति** किया गया है वह शरीर के अंगों के सन्दर्भ में है, विशेष करके अंतर्द्वियों, यकृत, और हृदय के। पौलुस **प्रीति** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिसका सन्दर्भ प्रेम या वात्सल्य से है। आप अपनी भाषा में प्रेम के उद्भव स्थल के लिए प्रयुक्त शब्द को काम में ले सकते हैं या इसके सरल अर्थ का अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह यीशु के हृदय से"" या ""मसीह यीशु के प्रेम से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:8 (#1)

"इसमें" - "मसीह यीशु के प्रेम"

"यहाँ, **मसीह यीशु की सी"" का अर्थ हो सकता है: (1) वैसा ही प्रेम जो मसीह यीशु मनुष्यों से करता है। (2) प्रेम जिसका उद्भव मसीह यीशु से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस प्रेम से जो मसीह यीशु से प्रवाहित होता है""

फिलिप्पियों 1:9 (#1)

"कि तुम्हारा प्रेम," - "के" - "और बढ़ता"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रीति** में निहित विचार का अनुवाद एक क्रिया शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि तुम एक दूसरे से अधिकाधिक प्रेम करने में सक्षम हो जाओ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:9 (#2)

"तुम्हारा"

"देखें कि आपने इस शब्द, **तुम्हारा** का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:5](#) में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 1:9 (#3)

"ज्ञान और सब प्रकार" - "विवेक सहित"

"(देयदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **ज्ञान** और **विवेक** में निहित विचारों का अनुवाद

क्रिया पदबन्धों से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और कि परमेश्वर तुमको इस योग्य बनाए कि उसके बारे में सत्य को अंतर्ग्रहण कर पाओ और तुमको विवेकपूर्ण प्रेम करने की शिक्षा को भी ग्रहण कर पाओ""
[[rc://hi/ta/man/translate/figs-abstractnouns]]"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:10 (#1)

...

"यहाँ, **बातों** का सन्दर्भ मनुष्य के कृत्यों से है और **उत्तम** शब्द का सन्दर्भ परमेश्वर की दृष्टि में सर्वोत्तम से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि तुम परमेश्वर के लिए सर्वोत्तम मनभावन काम का अनुमोदन करके उसका चुनाव करो""\n

फिलिप्पियों 1:10 (#1)

...

"यह उक्ति, **यहाँ तक कि** से प्रकट होता है कि इसके बाद आने वाली बात पद नौ में पौलुस की प्रार्थना का वांछित परिणाम है। एक संयोजक शब्द या वाक्यांश के उपयोग पर विचार करें जिससे स्पष्ट प्रकट हो कि पौलुस ने पद नौ में जो प्रार्थना की है उसका वांछित परिणाम अग्रिम वक्तव्यों में है।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

फिलिप्पियों 1:10 (#3)

"सच्चे बने रहो"" और ""ठोकर न खाओ"" के अर्थ समरूप हैं। पौलुस नैतिक शुद्धता पर बल देने के लिए इनका संयुक्त प्रयोग करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको संयोजित करके एक ही विचार में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्णतः निर्दोष""

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 1:11 (#1)

यहाँ, **भरपूर होते जाओ** रूपक स्वरूप उपयोग है जिसका अर्थ है, किसी काम में व्यस्त होना। **धार्मिकता के फल** भी रूपक है जो लाक्षणिक भाषा में मनुष्य के गुण-लक्षण का सन्दर्भ देता है अर्थात् मनुष्य क्या प्रकट करता है। यह रूपक

अच्छे वृक्ष के अच्छे फल और धार्मिकता से परिपूरित मनुष्य के कर्मों में तुलना करता है। अतः इन दो रूपकों के द्वारा पौलुस फिलिप्पी के विश्वासियों से कह रहा है कि वे धार्मिक कृत्यों में व्यस्त रहें। यदि आपकी भाषा में यह अस्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने जीवनो को धार्मिकता के कामों से से परिपूरित रखो जो हैं"" या ""या ""स्वभाव से ही भले काम करो जो हैं""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:11 (#1)

"भरपूर होते जाओ"

"** भरपूर होते जाओ** कर्मवाच्य रूप में है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यवहारिक हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""से तुमको परमेश्वर द्वारा भरने दो"" या ""लगातार उत्पन्न करते रहो""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 1:11 (#2)

"जो यीशु मसीह के द्वारा"

"यह वाक्यांश, **यीशु मसीह के द्वारा** एक रूपक है जिसका अर्थ है कि मसीह यीशु ही एकमात्र है जो मनुष्य को धर्मी होने के योग्य बनाता है और इस प्रकार मनुष्य के माध्यम से धर्मी जन के कामों को करवाता है"" वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मसीह यीशु तुम में उत्पन्न करता है"" या ""मसीह यीशु जो उत्पन्न करने के योग्य तुमको बनाता है""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:11 (#3)

"और उस" - "परमेश्वर की महिमा और स्तुति होती"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **महिमा** और **स्तुति** में निहित विचारों का अनुवाद क्रिया शब्दों से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे मनुष्य परमेश्वर का महिमान्वन और उसकी स्तुति करने के लिए प्रोत्साहित हों""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:11 (#4)

"और उस" - "परमेश्वर की महिमा और स्तुति होती"

"**महिमा** और **स्तुति** सहार्थी शब्द हैं। उनका संयुक्त उपयोग मनुष्यों द्वारा परमेश्वर की महान स्तुति पर बल देने के लिए किया गया है। यदि आपकी भाषा में इस प्रयोजन निमित्त एक शब्द हो तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं और बलाघात हेतु कोई और विधि काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे की मनुष्यों को परमेश्वर की महान स्तुति की प्रेरणा मिले"" या ""जिसके द्वारा मनुष्यों को घोषणा करने में प्रेरणा मिले की परमेश्वर कैसा महान है""

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 1:12 (#3)

यद्यपि **भाइयों** शब्द पुल्लिङ्ग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग आत्मिक भाव में करता है कि यीशु में विश्वास करने वाले स्त्री और पुरुष दोनों को समाहित करे। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""\n

फिलिप्पियों 1:12 (#1)

"हे भाइयों"

"पौलुस **भाइयों** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है कि उस हर एक जन को संदर्भित करे जो यीशु में साथी विश्वासी है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कलर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु में विश्वास करने वाले मेरे साथी""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:12 (#4)

mujh par jo biitaa hai, यह वाक्यांश पौलुस के बंदीगृह में होने के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु का प्रचार करने के कारण मुझे बंदीगृह में डाल दिया गया है जिसके परिणाम स्वरूप मैं कष्ट उठा रहा हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:12 (#5)

सुसमाचार ही की बढ़ती हुई है, लाक्षणिक भाषा में इसका सन्दर्भ उन लोगों से है जिन्होंने सुसमाचार को सूना और उसमें विश्वास किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे वास्तव में अधिकाधिक मनुष्यों को सुसमाचार सुनने का अवसर मिला है""\n

फिलिप्पियों 1:13 (#2)

इस वाक्यांश, **यहाँ तक कि** से प्रकट होता है कि इस वाक्यांश के आगे का विवरण पौलुस की उन परिस्थितियों का परिणाम है जिनका वर्णन उसने पद 12 में किया है अर्थात्, उसका बंदी बनाया जाना। एक संयोजक शब्द के उपयोग पर विचार करें जिससे स्पष्ट हो सके कि उससे आगे का वृत्तांत पौलुस के बंदीकरण का परिणाम है।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 1:13 (#1)

पौलुस एक बार फिर अपने बंदी बनाए जाने को लाक्षणिक भाषा में कहता है, **कैद हूँ** देखें कि आपने इस वाक्यांश का अनुवाद [1:7](#) में कैसे किया है।

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:13 (#3)

यहाँ **कैद** शब्द का अर्थ है, मसीह के निमित्त सेवा करने के कारण पौलुस बंदी बनाया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के कारण मैं कैदी हूँ"" या ""मैं मनुष्यों को मसीह की शिक्षा देता हूँ इसलिए बंदीगृह में हूँ"" या मसीह के उद्देश्य निमित्त मैं जंजीरों में हूँ""\n

फिलिप्पियों 1:14 (#1)

"भाई"

"देखें कि आपने **भाइयों** शब्द का अनुवाद [1:12](#) में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 1:14 (#2)

"भाई"

"पौलुस **भाइयों** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है कि उस हर एक जन को संदर्भित करे जो यीशु में साथी विश्वासी है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कलर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु में विश्वास करने वाले मेरे साथी""\n

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:14 (#3)

"प्रभु में" - "उनमें" - "मेरे कैद"

"यह वाक्यांश, **हियाव बाँध कर** का अर्थ है, पौलुस के बंदीकरण के कारण फिलिप्पी के विश्वासी प्रभु में विश्वास में विकास कर चुके हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी जंजीरों के कारण प्रभु में और भी अधिक विश्वास करने लगे हैं"" या ""मेरे बंदीकरण के परिणामस्वरूप प्रभु से और भी अधिक साहस प्राप्त कर चुके हैं""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:14 (#4)

"और प्रभु में भाई उनमें अधिकांश मेरे कैद"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और स्पष्ट कर सकते हैं कि किसने काम किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी जंजीरों के कारण प्रभु ने अधिकांश भाइयों को प्रोत्साहित किया है"" या ""मेरी जंजीरों ने अधिकांश भाइयों को प्रभु में अधिक विश्वास दिलाया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 1:14 (#5)

"मेरे कैद"

"पौलुस उसके बंदीकरण को एक भाग, जंजीरों के सन्दर्भ से व्यक्त कर रहा है जिनसे उसके हाथ और पाँव बंधे हुए थे। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप सीधा-सीधा कह सकते हैं, बंदीकरण। देखें कि आपने इस उक्ति, **मेरी जंजीरों** का अनुवाद [1:7](#) और [1:13](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे बंदीकरण के कारण""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिपियों 1:14 (#6)

"वचन"

"यहाँ, **वचन** शब्द का सन्दर्भ उस सन्देश से है जो परमेश्वर ने यीशु के बारे में दिया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो इसका सुव्यक्त अनुवाद करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुसमाचार"" या ""शुभ सन्देश"" या ""परमेश्वर का सन्देश""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिपियों 1:15 (#1)

""

"इस पद से आरम्भ करके [1:17](#) के अंत तक, पौलुस एल काव्य युक्ति काम में लेता है जिसको व्यत्यासिका (आवृत्ति) कहते हैं। कुछ भाषाओं में इससे उलझन उत्पन्न हो सकती है। हो सकता है कि आपको [1:15-17](#) में कुछ बातों को पुनः व्यवस्थित करना पड़े, यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो। देखें UST.."

फिलिपियों 1:15 (#1)

""

वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ मनुष्य यीशु के बारे में शुभ सन्देश सुना रहे हैं"

फिलिपियों 1:15 (#2)

"डाह और झगड़े के कारण"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **डाह** और **झगड़े** में निहित विचारों का अनुवाद क्रिया पदबन्धों के उपयोग द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वे ईर्ष्यालू हैं और अपने ही स्वार्थी उद्देश्यों की खोज में रहते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिपियों 1:15 (#3)

"भली मनसा"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **भली इच्छा** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबन्ध के उपयोग द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी मनोकामना कि मनुष्य मसीह यीशु को जान लें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिपियों 1:16 (#1)

"कई एक" - "प्रेम से"

"यहाँ **प्रेम** का कर्म स्पष्ट नहीं किया गया है। आप भी **प्रेम** के कर्म को अस्पष्ट रहने दे सकते हैं या आपकी भाषा में इसकी आवश्यकता हो तो आप **प्रेम** के कर्म को स्पष्ट कर सकते हैं। यहाँ **प्रेम** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस के लिए प्रेम। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे लिए उनके प्रेम के कारण"" (2) मसीह के लिए प्रेम। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मसीह से प्रेम करने के कारण सुसमाचार का प्रचार करते हैं"" (3) अनेकों से प्रेम जैसे, पौलुस, और मसीह और अभी तक जिन्होंने सुसमाचार न तो सुना है और न ही उसमें विश्वास किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो मुझ से तथा यीशु से वरन उनसे भी जो विश्वास में नहीं हैं, प्रेम करने के कारण शुभ सन्देश सुनाते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिपियों 1:16 (#2)

""

"आप इस वाक्यांश, **ठहराया गया हूँ** का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मुझे नियुक्त किया है""\n

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिपियों 1:16 (#3)

""

"पौलुस सुसमाचार के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वह कोई स्थान या मनुष्य हो जिस पर आक्रमण किया जा सकता है। यदि आपकी भाषा में इससे उलझन उत्पन्न हो तो आप सरल भाषा काम में ले सकते हैं। देखें कि आपने {1:7}(/01/07.md) में ""उत्तर और प्रमाण"" का अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सिद्ध करने के लिए कि यीशु का सन्देश सत्य है""\n

फिलिपियों 1:16 (#2)

"मैं सुसमाचार उत्तर देने को ठहराया गया हूँ"

"इस उक्ति, **ठहराया गया हूँ** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस के कारावास की वर्तमान परिस्थिति परमेश्वर की

ठहराई हुई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे सुसमाचार की चौकसी के लिए यहाँ नियुक्त किया गया है"" (2) परमेश्वर ने पौलुस को सुसमाचार की रक्षा के लिए नियुक्त किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मुझे इस सेवा में प्रतिनिधि नियुक्त किया है कि शुभ सन्देश के सत्य की सार्वजनिक रक्षा करूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:16 (#3)

"सुसमाचार उत्तर देने"

"देखें कि आपने इस वाक्यांश, ""सुसमाचार के लिए उत्तर और प्रमाण देने में"" का अनुवाद [1:7](#) में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 1:17 (#1)

"और कई एक" - "विरोध से मसीह सुनाते हैं"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **मंशा** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंद से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु वे मसीह का प्रचार अपनी ख्याति के लिए ही करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:17 (#1)

"सिधार्थ से नहीं"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अनुचित उद्देश्यों से"" या ""अनुचित प्रयोजनों से""

फिलिप्पियों 1:17 (#2)

""

"पौलुस यहाँ अपने बंदीकरण के सन्दर्भ में मात्र एक स्थिति, उसके पांवों और हाथों की जंजीरों का उल्लेख करके। यदि आपकी भाषा में यह अस्पष्ट हो तो आप स्पष्टरूपेण कह सकते हैं, कैद। देखें कि आपने **कैद** का अनुवाद, [1:7](#) और [1:13](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे बंदीकरण के कारण""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 1:17 (#2)

"समझकर मेरी कैद में मेरे क्लेश उत्पन्न"

"यदि आपकी भाषा में सपष्ट हो सके तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि स्वार्थ परायण प्रचारक किस प्रकार अपेक्षा करते हैं कि वे पौलुस के लिए परेशानियाँ उत्पन्न कर रहे हैं। आप यहाँ एक नया वाक्य भी रच सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे मेरे कारावास में भी अपने प्रचार के द्वारा परेशानियाँ खड़ी करना चाहते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:18 (#1)

"तो क्या हुआ"

"तो क्या हुआ?" एक ऐसा प्रश्न है जीके उत्तर की अपेक्षा नहीं की जाती है। यदि ऐसे प्रश्न से आपकी भाषा में उलझन उत्पन्न हो तो इसको एक सकारात्मक वाक्य में बदल कर इसके अर्थ को स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु इससे कोई अंतर नहीं पड़ता है!""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

फिलिप्पियों 1:18 (#1)

""

"तो क्या हुआ", इस प्रश्न में पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अन्य भाषाओं में होती है। यदि आप यहाँ ऐसा ही उत्तर न खोजता हुआ प्रश्न काम में लेना चाहते हैं तो आप उन शब्दों को समाहित कर सकते हैं जो अभिप्रेत हैं परन्तु प्रकट नहीं किए गए हैं। ऐसा करने की दो विधियाँ हैं। (1) प्रश्न जो नकारात्मक उत्तर पाने के लिए हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे अंतर क्या पड़ेगा, उनकी मंशा क्या है?" या ""तो इससे अंतर क्या पड़ेगा?" (2) परिणाम पर केन्द्रित वाक्यांश के रूप में। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो इसका परिणाम क्या है?"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

फिलिप्पियों 1:18 (#2)

"मसीह" - "सुनाई जाती है"

"आप इस कर्मवाच्य रूप के एर्थ को कर्तृवाच्य में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम सब मसीह का प्रचार करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 1:19 (#1)

"इसका"

"यहाँ, यह शब्द पौलुस की वर्तमान परिस्थिति- कारावास और उससे सम्बंधित बातों के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सुव्यक्त अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा कारावास"" या ""कारावास में मेरी वर्तमान परिस्थिति""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:19 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **उद्धार** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंद से कर सकते हैं और आवश्यक हो तो आप काम के करने वाले का उल्लेख भी कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं जानता हूँ कि इसका परिणाम मेरे लिए परमेश्वर का उद्धार होगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:19 (#2)

"यीशु मसीह की आत्मा के दान" - "प्रतिफल"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **दान** के अर्थ का अनुवाद क्रिया पदबंद के द्वारा कर सकते हैं। आप काम के करने वाले का उल्लेख भी कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के द्वारा मुझे मसीह यीशु का आत्मा देने पर""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:20 (#1)

""

"यहाँ इन दो शब्दों, **हार्दिक लालसा** और **आशा** के अर्थ समरूप हैं और एक साथ काम में लिए जाने पर एक ही विचार को व्यक्त करते हैं। पौलुस इन दोनों शब्दों का संयोजित उपयोग अपनी आशा की प्रबलता पर बल देने के लिए करता है। यदि आपकी भाषा में एक शब्द या वाक्यांश हो जो इन दोनों शब्दों के अर्थों को व्यक्त करता हो तो उसको काम में लेने पर विचार करें ज एक भिन्न रूप में आशा की प्रबलता को व्यक्त

करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हार्दिक प्रत्याशा"" या ""निश्चित आशा""

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 1:20 (#2)

""

"**लालसा** और **आशा**, ये दोनों शब्द भाववाचक संज्ञा शब्द हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों का संयुक्त उपयोग एक क्रिया पदबंद द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं पूर्ण विश्वास करता हूँ""\n

फिलिप्पियों 1:20 (#3)

""

"यह वाक्यांश **मेरी देह के द्वारा** लाक्षणिक प्रयोग में है जिसका अर्थ है, पौलुस की देह के काम। पौलुस अपनी **देह** का सन्दर्भ इसलिए देता है कि उसके इस पार्थिव शरीर के द्वारा वह मृत्यु आने तक इस पृथ्वी पर परमेश्वर की सेवा करता रहेगा जिसका अधिक विस्तृत वर्णन वह [\n1:22-24](#) में करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे हर एक काम में""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 1:20 (#1)

"**रखता हूँ**" - "**मैं**" - "**लज्जित न होऊँ, पर**"

"यदि आपकी भाषा में यह दोहरा नकारात्मक वाक्य, **किसी बात में लज्जित न होऊँ** उलझन उत्पन्न करे तो आप इसका अनुवाद एक सकारात्मक वाक्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं सदा ही उचित काम करूँगा और""

देखें: दोहरे नकारात्मक

फिलिप्पियों 1:20 (#2)

"**किसी बात में**" - "**साहस**"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **साहस** में निहित विचार का अनुवाद एक समानार्थक क्रियाविशेषण से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सदैव निर्भय होकर काम करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:20 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **जीवित** और **मर जाऊं** में निहित विचारों का अनुवाद उनके क्रिया रूपों में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं चाहे जीवित रहूँ या मर जाऊँ""\n

फिलिप्पियों 1:21 (#3)

""

"यदि आपकी भाषा में यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **लाभ** स्पष्ट न हो सके तो आप इस शब्द में निहित अर्थ का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मरना मसीह के पास जाना है"" या ""मर जाने से मुझे और अधिक आशीष मिलेगी""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:22 (#1)

""

"पौलुस **देह** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जो उसके सम्पूर्ण शरीर के सन्दर्भ में है। अतः **शरीर में** का सन्दर्भ इस सांसारिक प्राणी से है। यदि आपकी भाषा में इससे उलझन उत्पन्न हो तो इस वर्तमान भौतिक जीवन के लिए एक भिन्न शब्द या उक्ति काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस पृथ्वी पर"" या ""इस संसार में""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 1:22 (#3)

""

"यहाँ **लाभदायक** शब्द पौलुस के कार्य के अच्छे परिणामों को संदर्भित करता है। यह एक रूपक है जिसके द्वारा पौलुस के प्रत्याशित उत्पादक कामों की तुलना अच्छे फल देने वाले पौधे या वृक्ष से की गई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसका अर्थ है परमेश्वर की प्रभावी सेवा"" या ""इसका अर्थ है, सुसमाचा के विकास के निमित्त उत्पादक क्षमता में क्रियाशील रहना""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:22 (#1)

"मेरे काम के लिये लाभदायक है"

"यदि यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **काम** आपकी भाषा में अस्पष्ट हो तो आप इस शब्द में निहित अर्थ का अनुवाद क्रिया पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं एक महत्वपूर्ण काम को पूर्ण करूँगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:23 (#1)

""

"**मैं दोनों के बीच अधर में लटका हूँ** एक रूपक है। पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे वह एक ही बार में दो दिशाओं से वास्तविक दबाव का अनुभव कर रहा है। पौलुस लाक्षणिक भाषा की इस अभिव्यक्ति के द्वारा निर्णय लेने की अपनी कठिनाई को व्यक्त कर रहा है कि यदि उसे जीवित रहने और मरने के मध्य चुनाव करना हो तो कौन सा निर्णय सर्वोत्तम होगा। यदि आपकी भाषा में इससे उलझन उत्पन्न हो तो आप इस वाक्यांश का अनुवाद अपनी भाषा के एक सार्थक रूपक के द्वारा कर सकते हैं या सरल शब्दों में इसके अनुवाद का चुनाव कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दोनों विकल्पों के अपने-अपने लाभ हैं अतः मेरे लिए निर्णय लेना आसान नहीं है""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:23 (#1)

"मैं" - "असमंजस में हूँ"

"**अधर में लटका हूँ** यदि यह कर्मवाच्य रूप आपकी भाषा में उलझन का कारण हो तो आप इस वाक्यांश के अर्थ का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे लिए निर्णय लेना आसान नहीं है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 1:23 (#2)

"दोनों"

"यहाँ, **दोनों** शब्द सर्वोत्तम निर्णय के लिए दो विकल्पों का सन्दर्भ देता है। पृथ्वी पर जीवित रह कर मसीह की सेवा करते रहना या इस पृथ्वी से कूच करके मसीह के साथ रहने में से एक का चुनाव करना। यदि आपकी भाषा में यह शब्द, **दोनों** उलझन का कारण हो तो इसका सुवक्त अनुवाद करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन दो विकल्पों में से"" या ""इन दो चुनावों में से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:23 (#3)

"जी तो चाहता है"

"यदि यह भाववाचक संज्ञा, ** जी तो चाहता है** आपकी भाषा में स्पष्ट समझ न आए तो आप क्रिया पदबंध के द्वारा इसके अर्थ को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तड़पता हूँ"" या ""अधिक उचित मानता हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:23 (#4)

""

"यहाँ अपनी मृत्यु के लिए इस उक्ति, **कूच करके** का प्रयोग करता है जो मृत्यु क्षीभ पर से ध्यान बंटाने के लिए है। पौलुस द्वारा इस उक्ति, **कूच करके** का उपयोग उसकी मृत्यु के सकारात्मक परिणाम पर ध्यान केन्द्रित कराने के लिए है अर्थात्, उसकी शारीरिक मृत्यु का परिणाम होगा मसीह के साथ रहना। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप एक भिन्न शिष्टोक्ति का प्रयोग कर सकते हैं या सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस जीवन को त्याग कर"" या ""इस पृथ्वी से प्रस्थान करके"" या ""मरणोपरांत""

देखें: शिष्टता

फिलिप्पियों 1:24 (#1)

"परन्तु शरीर में रहना"

"इस वाक्यांश, **शरीर में रहना** का अर्थ है पृथ्वी पर पार्थिव देह में जीवित रहना। देखें कि आपने **शरीर** का अनुवाद 1:22 में कैसे किया है। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो सके तो इसका अनुवाद सरल भाषा में करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु इस देह में जीवित रहना"" या ""इस पृथ्वी पर जीवित रहना""

देखें: संकेतन

फिलिप्पियों 1:24 (#2)

"और भी आवश्यक"

"और भी आवश्यक है इस वाक्यांश में पौलुस इस अभिप्रेत अभिव्यक्ति ""कूच करने की अपेक्षा"" को छोड़ देता है क्योंकि उसके विचार में उसके पाठक प्रकरण से इसको समझ लेंगे। यदि आपकी भाषा में यह अस्पष्ट हो तो इन छोड़े गए शब्दों को अपने अनुवाद में समाहित करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कूच करने की अपेक्षा अधिक आवश्यक है""

करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कूच करने की अपेक्षा अधिक आवश्यक है""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 1:24 (#3)

"तुम्हारे"

"देखें कि आपने इस शब्द, **तुम** का अनुवाद 1:5 में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 1:25 (#1)

""

"इस शब्द, **इसका** पद 1:24 के सन्दर्भ में है जहाँ पौलुस कहता है कि उसका मानना है कि उसका इस पृथ्वी पर जीवित रहना अधिक आवश्यक है जिससे कि वह विश्वास में परिपक्वता हेतु फिलिप्पी के विश्वासियों की सहायता करता रहे। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो सके तो आपके अनुवाद में **इसका** शब्द की और भी अधिक व्याख्या करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और सुनिश्चित करते हुए कि मेरा जीवित रहना तुम्हारे लिए अच्छा है"" या ""और आश्वस्त होकर कि मुझे इस पृथ्वी पर जीवित रहना है""\n

फिलिप्पियों 1:25 (#1)

"इसलिए" - "इसका भरोसा है"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मुझे इसका पूर्ण निश्चय है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 1:25 (#2)

""

"यहाँ, * **जीवित रहूँगा** अर्थात् इस पृथ्वी पर शरीर में विद्यमान रहूँगा जिसकी तुलना मर कर पृथ्वी से कूच करके मसीह के साथ होने से है। देखें कि आपने \n1:24 में, **शरीर में रहना** का अनुवाद कैसे किया है। यहाँ भी उसी अर्थ को प्रकट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं इस पृथ्वी पर जीवित रहूँगा""\n

फिलिप्पियों 1:25 (#2)

"मैं जीवित रहूँगा, वरन्" - "साथ रहूँगा"

"यह दोनों शब्द सहार्थी हैं परन्तु पहला शब्द अधीन निर्विशेष है जबकी दूसरा शब्द किसी के मध्य वास करने के बारे में अधिक निश्चायक है। यदि आपकी भाषा में इन दोनों शब्दों के अर्थ के लिए एक ही शब्द है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं साथ रहता रहूँगा""

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 1:25 (#3)

"तुम" - "तुम"

"देखें कि आपने इस शब्द, तुम का अनुवाद 1:2 में कैसे किया है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 1:25 (#4)

"के" - "जिससे" - "दृढ़ होते जाओ और" - "आनन्दित"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, दृढ़ और आनन्दित** में निहित विचारों का अनुवाद क्रिया पदबंधों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे की तुक उन्नति करो और आनंद मनाओ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:25 (#5)

"के" - "जिससे" - "दृढ़ होते जाओ और" - "आनन्दित"

"यह वाक्यांश, दृढ़ होते जाओ और उसमें आनन्दित रहो और शब्द से संयोजित दो शब्दों के उपयोग द्वारा एक ही विचार को व्यक्त करता प्रतीत हो रहा है। आनन्दित शब्द से प्रकट होता है कि विश्वास में उन्नति करने की अनुभूति कैसे होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आनंददायक उन्नति""

देखें: हेंडियाडिस

फिलिप्पियों 1:25 (#6)

""

"देखें की आपने तुम्हारा शब्द का अनुवाद 1:5 में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 1:25 (#7)

"विश्वास" - "उसमें"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, विश्वास का अनुवाद क्रिया पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु में विश्वास करने के द्वारा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:26 (#1)

"वह"

"इस उक्ति, और जो से संकेत मिलता है कि उत्तरोक्ति पूर्वोक्ति का उद्देश्य है। पौलुस के जीवित रहने का उद्देश्य- 1:25 था कि फिलिप्पी के विश्वासियों का मसीह में गर्व करना वृद्धिमान हो। आपकी भाषा में उद्देश्य को दर्शाने के लिए जो विधि है उसका प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

फिलिप्पियों 1:26 (#2)

"घमण्ड" - "करते हो"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, घमण्ड में निहित अर्थ का अनुवाद क्रिया पदबंध से या आपकी भाषा में व्यावहारिक किसी और प्रकार से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""में महिमान्वन"" या ""में आनंद मनाना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:26 (#3)

"आने"

"यहाँ आने शब्द फिलिप्पी के विश्वासियों के दृष्टिकोण से है। हो सकता है कि आपकी भाषा में पौलुस के दृष्टिकोण से उसकी यात्रा को व्यक्त करना अधिक व्यावहारिक होगा। अतः ""जाना"" जैसे शब्द का उपयोग करें। यहाँ और पद 27 ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग करें जो आपकी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक हो।

देखें: जाना और आना

फिलिप्पियों 1:26 (#4)

"मेरे" - "आने से"

"यहाँ, **से** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) फिलिप्पी के विश्वासियों द्वारा मसीह में बहुत अस्थिर घमंड करने का कारण। अतः **से** शब्द का अर्थ होगा **क्योंकि**।" वैकल्पिक अनुवाद: **क्योंकि मेरे आने से** (2) फिलिप्पी के विश्वासियों द्वारा मसीह में बहुत घमंड करने का कारण। अतः **से** शब्द का अर्थ होगा **द्वारा**।" वैकल्पिक अनुवाद: **मेरे आने के द्वारा**।"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

फिलिप्पियों 1:27 (#1)

"तुम्हें"

"आपकी भाषा में **आने** शब्द के द्वारा जो गति प्रकट की गई है उसके लिए आपकी भाषा में भिन्न अभिव्यक्ति हो सकती है। यहाँ **आने** शब्द का सन्दर्भ फिलिप्पी के विश्वासियों के निवास स्थान में पौलुस का यात्रा करके पहुँचने और उनसे भेंट करने से है। देखें कि आपने इस शब्द के रूप का अनुवाद पिछले पद 1:26 में कैसे किया है।

देखें: जाना और आना

फिलिप्पियों 1:27 (#2)

"मसीह के सुसमाचार के योग्य"

"यह फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए एक आज्ञा या आदेश है। अपनी भाषा में आप किसी जनसमूह के लिए दी जाने वाले दिशा निर्देश के लिए प्रयुक्त सर्वाधिक व्यावहारिक शब्द रूप का प्रयोग करें।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 1:27 (#3)

"हो"

"यहाँ, **स्थिर राहो** का उपयोग लाक्षणिक भाषा में किया गया है जिसका अर्थ है, किसी के विश्वास में परिवर्तन न आना वरन, उसके विश्वास में अटल रहना। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो अपनी भाषा के किसी समानार्थक अभिव्यक्ति के उपयोग पर विचार करें या सरल भाषा काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: **तुम अटल रहो** या **तुम अपने विश्वास में दृढ़ रहो**।"

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:27 (#4)

"करो कि" - "एक ही में" - "चित्त होकर"

"यहाँ, ये वाक्यांश, **एक ही आत्मा में और एक चित्त** मूल अर्थ में एक ही हैं और एकता के महत्त्व पर बल देने के लिए संयुक्त प्रयोग किए गए हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनका अनुवाद एक अभिव्यक्ति में कर सकते हैं और बलाघात को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **ऐसे संगठित हों कि मानो एक ही आत्मा हो** या **अविभाज्य एकता**।"

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 1:27 (#5)

"करो कि" - "एक ही में" - "चित्त होकर"

"यहाँ, **एक ही आत्मा और एक चित्त** लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, **मूलभूत उद्देश और विश्वास में एकता**। ये दोनों वाक्यांश प्रभाव डालने वाली बात के बारे में सहमत होने के विषय में हैं। यदि आपकी भाषा में इन अभिव्यक्तियों से उलझन उत्पन्न हो तो आप सरल भाषा कम में ले सकते हैं या अपनी भाषा की समानार्थक अभिव्यक्ति का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **एक मन से** या **एकनिष्ठ संकल्प में**।"

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:27 (#3)

...

"वैकल्पिक अनुवाद: **सेवा में एक साथ सहकारी होकर**।"

फिलिप्पियों 1:27 (#4)

...

"यहाँ **सुसमाचार के विश्वास** में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **विश्वास** का सन्दर्भ यीशु के विषय में परमेश्वर के सन्देश, सुसमाचार में विश्वास के परिणामस्वरूप विश्वासियों की समझ और कर्मों से है।\n

फिलिप्पियों 1:28 (#1)

"विरोधियों"

"विरोधियों" शब्द उन मनुष्यों के सन्दर्भ में प्रयुक्त है जो फिलिप्पी के विश्वासियों का विरोध करते थे और उनके लिए परेशानी का कारण बन रहे थे। यदि आपकी भाषा में अस्पष्ट हो तो इसका अनुवाद सरल भाषा में करने पर विचार करें।
वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारा विरोध करने वाले मनुष्य"" या ""यीशु में विश्वास करने के कारण तुम्हारा विरोध करने वाले मनुष्य""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 1:28 (#2)

""

"यहाँ, उनके विनाश का स्पष्ट चिन्ह है में यह शब्द का सन्दर्भ विश्वास के कारण भय की कमी से है जो फिलिप्पी के विश्वासियों द्वारा विरोध के समय होगी।\n

फिलिप्पियों 1:28 (#2)

"विनाश का"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हों सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **विनाश** क्रिया शब्द से या अपनी भाषा में किसी स्पष्ट रूप में व्यक्त करके कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर उनका सर्वनाश करेगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:28 (#3)

"उद्धार का"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **उद्धार** का अनुवाद इसी शब्द के क्रिया रूप द्वारा या आपकी भाषा के किसी अन्य स्पष्ट रूप के उपयोग द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 1:28 (#3)

""

"यह परमेश्वर की ओर से है" इस उक्ति में यह शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) इस पद में इससे पूर्व जो आता है फिलिप्पी के विश्वासियों को परमेश्वर प्रदत्त साहस और उनके विरोधियों पर प्रकट उनके साहस का चिन्ह दोनों से।
वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे भय की कमी और उससे प्रकट

प्रमाण, सब परमेश्वर की ओर से है"" (2) फिलिप्पी के विश्वासियों के विरोधियों पर प्रकट चिन्ह। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह चिन्ह परमेश्वर की ओर से है""\n

फिलिप्पियों 1:29 (#1)

"तुम अनुग्रह हुआ"

"आप इसका अनुवाद कर्तवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने बड़े अनुग्रह से तुमको दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 1:30 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **परिश्रम** उलझन का कारण हो तो आप UST के सदृश्य इसको क्रिया पदबंद में व्यक्त कर सकते हैं या इस शब्द में निहित विचार को किसी और विधि के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्पष्ट हो। वैकल्पिक अनुवाद: उसी संघर्ष का सामना करते हुए"" या ""उन्ही परीक्षाओं को सहते हुए""\n

फिलिप्पियों 1:30 (#1)

"तुम्हें वैसा ही परिश्रम करना है, जैसा तुम ने मुझे देखा है,"
- "वैसा ही करता हूँ"

"यहाँ, **परिश्रम** शब्द लाक्षणिक भाषा का उपयोग है जिसके माध्यम से पौलुस और फिलिप्पी के विश्वासियों को अपने विश्वास के लिए विरोधी मनुष्यों के साथ संघर्ष करना पड़ रहा था। पौलुस इस परिश्रम को इस प्रकार व्यक्त कर रहा है कि जैसे यह सैनिक युद्ध हो या खेल प्रतियोगिता हो। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तुम मनुष्यों से वैसा ही विरोध का सामना करते हो जैसे मैं ने अनुभव किया है और जिसको तुमने देखा भी है।

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 1:30 (#2)

"और तुम्हें" - "तुम ने मुझे देखा है, और अब भी सुनते हो मैं"

"यहाँ, यह शब्द, **मुझे** दो बार प्रयुक्त है और दोनों बार ही पौलुस के अनुभव के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में यह

स्पष्ट न हो तो आप इसका अनुवाद अपनी भाषा में समझने योग्य विधि में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने मुझे अनुभव अक्रुते देखा है और अब सुनते भी हो कि मैं अनुभव आकर रहा हूँ""

देखें: मुहावरा

फिलिप्पियों 2:1 (#1)

"अतः"

"यह शब्द, **अतः** संकेत देता है कि उत्तरोक्त कथन पूर्वोक्त कथन का निष्कर्ष या परिणाम है। आपकी भाषा में इस सम्बन्ध को दर्शाने के लिए सर्वाधिक यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

फिलिप्पियों 2:1 (#2)

""

"ये उक्तियाँ, **यदि कुछ है** जो इस पद में एक बार है और **यदि कुछ** जो तीन बार है, काल्पनिक कथन प्रतीत होते हैं परन्तु वे वास्तव में काल्पनिक नहीं हैं क्योंकि उनमें से प्रत्येक ऐसी बातों को व्यक्त करता है जो सत्य हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन उक्तियों के अर्थ को सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस प्रोत्साहन के कारण जो मसीह से आता है, क्योंकि उसके प्रेम से शान्ति मिलती है, आत्मा की सहभागिता के कारण, क्योंकि तुम में वात्सल्य और दया है"" या ""क्योंकि मसीह ने तुमको प्रोत्साहित किया है, क्योंकि उसके प्रेम के कारण शान्ति मिलती है, क्योंकि पवित्र आत्मा की सहभागिता है, क्योंकि तुम में अनुराग और अनुकम्पा है"" \n

फिलिप्पियों 2:1 (#2)

"और प्रेम से ढाढ़स और आत्मा की सहभागिता, और कुछ करुणा और दया"

"इस पद में **यदि...कुछ** के तीनों सन्दर्भों में अप्रकट शब्द ""है"" अभिप्रेत है। यदि इसको अनदेखा करने पर आपके अनुवाद में उलझन हो तो इसकी आपूर्ति की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि प्रेम से कुछ सांत्वना है, यदि आत्मा की कुछ सहभागिता है, यदि कुछ वात्सल्य और अनुकम्पा है""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 2:1 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **शान्ति** में निहित विचार का अनुवाद इस शब्द के क्रिया शब्द के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि मसीह तुम्हारा प्रोत्साहन करता है""\n

फिलिप्पियों 2:1 (#4)

"यदि मसीह में कुछ प्रोत्साहन"

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ, **शान्ति** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) ""प्रोत्साहन"" (2) प्रबोधन"" वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि मसीह में किसी प्रकार का प्रबोधन है"" (3) ""प्रोत्साहन"" और ""प्रबोधन"" एक साथ। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि मसीह में कुछ प्रोत्साहन और प्रबोधन है""

फिलिप्पियों 2:1 (#3)

"यदि मसीह में कुछ प्रोत्साहन"

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ **मसीह में शान्ति** का संभावित अर्थ है, विश्वासियों को मसीह के द्वारा दी गई शान्ति क्योंकि वे उसके साथ अविभाज्य एकता में हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद सुव्यक्त शब्दों में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह से प्राप्त प्रोत्साहन के कारण"" या ""यदि मसीह तुम्हें प्रोत्साहित करता है"" या ""क्योंकि तुम मसीह में एकता के कारण प्रोत्साहित हो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:1 (#3)

""

"यहाँ, **प्रेम** का सन्दर्भ संभवतः फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए मसीह के प्रेम से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि उसके प्रेम ने तुम्हें ढाढ़स बंधाया है"" या ""यदि तुम्हारे लिए उसके प्रेम ने तुम्हें किसी प्रकार शान्ति दिलाई है""\n

फिलिप्पियों 2:1 (#5)

"प्रेम से ढाढ़स"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **शांति** और **प्रेम** में निहित विचारों का अनुवाद इन्हीं शब्दों के क्रिया रूप के प्रयोग से कर सकते हैं और/या उनका प्रयोग क्रिया पदबंधों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तुम्हारे लिए मसीह के प्रेम से शांति है"" या ""यदि मसीह के द्वारा प्रेम किए जाने से शान्ति मिलती है"" या ""यदि मसीह का प्रेम तुम्हें शांति प्रदान करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:1 (#6)

"प्रेम से ढाढ़स"

"**प्रेम से ढाढ़स** उस शान्ति के सन्दर्भ में है जो फिलिप्पी के विश्वासियों को मसीह के प्रेम से मिलती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो इसका अनुवाद सुव्यक्त शब्दों में करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तुमने मसीह के प्रेम से कुछ शांति पाई है"" या ""यदि मसीह का प्रेम तुम्हें शान्ति प्रदान करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:1 (#4)

""

"इस उक्ति, **आत्मा की सहभागिता** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा के द्वारा फिलिप्पी के विश्वासियों में परस्पर सहभागिता। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि आत्मा ने तुम में सहभागिता उत्पन्न की है"" या ""यदि आत्मा ने तुम में पारस्परिक सहभागिता जागृत की है"" (2) फिलिप्पी के विश्वासियों की पवित्र आत्मा के साथ सहभागिता। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या तुम में पवित्र आत्मा की सहभागिता है"" (3) पवित्र आत्मा फिलिप्पी के विश्वासियों में पारस्परिक सहभागिता जागृत करती है और और पवित्र आत्मा के साथ उनकी सहभागिता भी है। वैकल्पिक अनुवाद: म ""यदि तुम्हारी सहभागिता पवित्र आत्मा के साथ है और पवित्र आत्मा ने तुम में पारस्परिक सहभागिता जागृत की है""

फिलिप्पियों 2:1 (#7)

"आत्मा की सहभागिता"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **सहभागिता** का अनुवाद क्रिया पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि आत्मा ने तुम्हारे मध्य सहभागिता उत्पन्न की है"" या ""यदि आत्मा ने तुम्हारे मध्य परस्पर सहभागिता जगाई है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:1 (#5)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **करुणा** और **दया** में निहित विचारों का अनुवाद क्रिया पदबन्धों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तुम में एक दूसरे के लिए वात्सल्य और अनुकम्पा हो""\n

फिलिप्पियों 2:1 (#8)

"और" - "और" - "और" - "करुणा और दया"

"*कुछ करुणा और दया"" का सन्दर्भ संभवतः फिलिप्पी के विश्वासियों में परस्पर वात्सल्य और अनुकम्पा से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो इसका अनुवाद सुव्यक्त भाषा में करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तुम में परस्पर प्रेम और दया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:2 (#1)

"मेरा आनन्द पूरा करो"

"यदि आपकी भाषा में **आनन्द** शब्द के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **आनन्द** में निहित विचार का अनुवाद विशेषण शब्द या क्रिया शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे हर्ष सर परिपूरित कर दो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:2 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम आपस में ऐसे सोचो कि जैसे तुम सब एक हो""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:2 (#2)

"एक प्रेम, एक" - "रखो"

"यदि आपकी भाषा में **प्रेम** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रेम** में निहित विचार का अनुवाद विशेषण शब्द या क्रिया शब्द के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपस में प्रेम रखो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:2 (#3)

"चित्त"

"पौलुस द्वारा इस उक्ति, **एक मन** का प्रयोग लाक्षणिक भाषा में है जिससे उसका अभिप्राय है कि फिलिप्पी के विश्वासी एकता में रहें और महत्वपूर्ण बात से परस्पर सहमत हों। यदी आपके पाठक इस उक्ति को समझ न पाएं तो आप एक समानार्थक उक्ति का प्रयोग कर सकते हैं या सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनोदशा में अविभाज्य रहो"" या ""मन और चित्त में परस्पर एकता रखो"" या ""महत्वपूर्ण बात पर मतभेद से बचो"" या ""संगठित रहो""

देखें: मुहावरा

फिलिप्पियों 2:2 (#4)

"एक ही मनसा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""सर्वनिष्ठ बातों के विषय चिंता में रहो""

फिलिप्पियों 2:3 (#1)

"स्वार्थ" - "लिये कुछ न करो"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वार्थ परायण आकांक्षाओं का त्याग करो"" या ""अहम् भाव की मानसिकता से कुछ भी न करो""

फिलिप्पियों 2:3 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""या झूठा घमंड""

फिलिप्पियों 2:3 (#2)

"या मिथ्यागर्व" - "को"

"यदि आपकी भाषा में इस विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **झूठी बड़ाई** में निहित विचार का अनुवाद विशेषण शब्द या किसी और रूप में करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""या गर्व से भरी अभिप्रेरणा से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:3 (#3)

"के" - "पर दीनता से एक दूसरे" - "अपने से अच्छा"

"यदि आपकी भाषा में इस विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **दीनता** का अनुवाद विशेषण शब्द या किसी और विधि द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु इसकी अपेक्षा, अन्यो को अपने से अधिक महत्वपूर्ण मानते हुए दीनता का व्यवहार करो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:4 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम में से है एक जन, केवल अपनी आवश्यकता के विषय नहीं, दूसरों की भी आवश्यकता की चिंता करे कि उनको क्या चाहिए""

फिलिप्पियों 2:4 (#1)

"हर एक"

"यहाँ **एक दूसरे** का अर्थ है, ""प्रत्येक जन"" और इसका सन्दर्भ फिलिप्पी के विश्वासियों से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो इसका सुव्यक्त अनुवाद करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम में से हर एक जन"" या ""तुम हर एक जन""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:4 (#2)

"नहीं," - "चिन्ता"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""का विचार नहीं करते हुए""

फिलिप्पियों 2:4 (#3)

"अपनी ही"

"यहाँ यह निजवाचक सर्वनाम शब्द, **अपने** पौलुस के पत्र की मूल भाषा में बहुवचन में है। यदि आपकी भाषा में इस सर्वनाम का बहुवचन रूप है तो यहाँ उसके प्रयोग पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं का""

देखें: सर्वनाम

फिलिप्पियों 2:4 (#4)

"अपनी ही"

"यहाँ यह निजवाचक सर्वनाम शब्द, **अपने** पद में पूर्वोक्त **हर एक** के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे ही""

देखें: Reflexive सर्वनाम

फिलिप्पियों 2:5 (#1)

"जैसा मसीह यीशु का स्वभाव था वैसा ही तुम्हारा भी स्वभाव हो"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वही स्वभाव रखो जो नसीह यीशु का था""

फिलिप्पियों 2:5 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में **स्वभाव** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **स्वभाव** में निहित विचार का अनुवाद ""चिंता करना"" जैसी क्रिया के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक दुसरे के लिए उसी प्रकार चिंता करें जिस प्रकार मसीह यीशु ने मनुष्यों के लिए चिंता की थी""\n

फिलिप्पियों 2:5 (#2)

"स्वभाव" - "वैसा ही" - "स्वभाव"

"फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए यह एक आज्ञा या निर्देश है। आपकी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें जिसमें एक जनसमूह को निर्देश दिया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम में से हर एक में यह स्वभाव हो""

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 2:5 (#3)

"जैसा मसीह यीशु का स्वभाव था वैसा ही तुम्हारा भी स्वभाव हो"

"जैसा मसीह यीशु का स्वभाव था वैसा तुम्हारा भी स्वभाव हो" अर्थात् हर एक विश्वासी में मसीह यीशु का मनोभाव और स्ववृत्ति होने आवश्यक हैं जो यीशु के आचरण के लाक्षणिक गुण थे। यदि आपके पाठकों के लिए इस वाक्यांश को समझना कठिन हो तो इसके सुव्यक्र अनुवाद का विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने सोच-विचार वैसे ही रखो जैसे मसीह यीशु के थे"" या ""वही आधारभूत मूल विश्वास रखें जो मसीह यीशु में था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:6 (#1)

"परमेश्वर के स्वरूप में" - "में"

"यह वाक्यांश, **परमेश्वर के स्वरूप में होकर** अर्थ प्रकट करता है कि यीशु में परमेश्वर का अपना स्वभाव था। इसका अर्थ यह नहीं कि यीशु परमेश्वर का सा दिखता था। इस वाक्यांश का अर्थ है कि यीशु पूर्णतः परमेश्वर था। इस पद का शेष भाग और अग्रिम दो पद दर्शाते हैं कि यीशु पूर्ण परमेश्वर होते हुए भी परमेश्वर के आज्ञा पालन में एक दास का सा व्यवहार करता था। ऐसा किसी भी प्रकार का अनुवाद करने से बचें जिसमें यह सुझाव हो कि यीशु पूर्ण परमेश्वर नहीं था। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्ण परमेश्वर होते हुए"" या ""परमेश्वर के विषय है एक सत्य बात उसके विषय भी सत्य है तौभी""

फिलिप्पियों 2:6 (#2)

""होकर भी""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""नहीं सोचा"" या ""नहीं माना""

फिलिप्पियों 2:6 (#2)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""थामने हेतु कोई बात"" या ""संजोए रखने हेतु कोई बात""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:7 (#1)

"वरन्"

"वरन" शब्द पूर्वोक्त उपवाक्य, 2:6 और इस पद में यीशु के विषय इस पद में और अग्रिम दो पदों में कही गई बात में विषमता प्रकट करता है। यह विषमता यीशु द्वारा उसके दिव्य अधिकारों और सौभाग्यों के त्याग करने का चुनाव करने में या उनको चुद देने में है। अपनी भाषा में **वरन** से प्रकट विषमता को दर्शाने के लिए सर्वोत्तम विधि का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके विपरीत"" या ""इसकी अपेक्षा"" या ""परन्तु अन्यथा""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

फिलिपियों 2:7 (#2)

"वरन् अपने" - "शून्य कर दिया"

"यहाँ **आप** शब्द यीशु के सन्दर्भ में प्रयुक्त सर्वनाम है। यदि आपके पाठक इसको समझने में चूक करें तो सर्वोत्तम विधि पर विचार करके **आप** के अर्थ को व्यक्त करें कि यह शब्द यीशु के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसकी अपेक्षा यीशु ने स्वयं को खाली कर दिया""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

फिलिपियों 2:7 (#3)

"अपने" - "शून्य कर दिया"

"यहाँ निजवाचक सर्वनाम शब्द, **अपने** यीशु के सन्दर्भ में है और इस बात पर बल देने के लिए प्रयुक्त है कि यीशु ने अपनी स्वतंत्रता से और स्वेच्छा से ईश्वरीय अधिकारों तथा सौभाग्यों से स्वयं को वंचित कर दिया था। अपनी भाषा में इस सर्वनाम के बलात् भाव को व्यक्त करने की सर्वोत्तम विधि पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने स्वेच्छा अपने ईश्वरीय अधिकारों को त्याग दिया था""

देखें: Reflexive सर्वनाम

फिलिपियों 2:7 (#1)

""

"यहाँ पौलुस का यह कथन कि मसीह ने **अपने आप को ऐसा शून्य कर दिया** शाब्दिक नहीं, लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है। **अपने आप को शून्य कर दिया** पौलुस द्वारा सजीव चित्रण है कि जब यीशु ने मानव रूप धारण किया तब उसने अपने दिव्य अधिकारों और सौभाग्यों को त्याग दिया था। यदि आपके पाठक इस वाक्यांश को समझने में भूल करें तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं या सरल शब्दों में इसका अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""उसने अपने ईश्वरीय अधिकारों और सौभाग्यों का त्याग कर दिया था"" या ""उसने अपनी इच्छा से ईश्वरीय सौभाग्यों का परित्याग कर दिया था""

देखें: रूपक

फिलिपियों 2:7 (#1)

"दास का स्वरूप" - "गया"

"**दास का स्वरूप धारण किया** अर्थात् यीशु ने इस पार्थिव जीवन में एक दास का सा व्यवहार किया था। इसका अर्थ यह नहीं कि यीशु एक दास का सा प्रतीत होता था। यदि आपके पाठकों को समझने में कठिनाई हो तो आप अपनी भाषा में एक समानार्थक अभिव्यक्ति को का में लेने पर विचार करें या इसका अनुवाद सरल भाषा में करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और एक दास के सामान व्यवहार किया""

फिलिपियों 2:7 (#2)

"समानता में हो"

"**मनुष्य की समानता में हो गया** अर्थात् यीशु एक मनुष्य हो गया। इसका अर्थ यह नहीं कि यीशु मनुष्य सा प्रतीत होता थापितु, यह कि अनादी यीशु जो परमेश्वर था उसने मानव देह को धारण करने का चुनाव किया और इस पृथ्वी पर मानव रूप में प्रकट हुआ। यदि आपके पाठकों को इस वाक्यांश को समझने में उलझन हो तो इसका अनुवाद सरल भाषा में करने का विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य बन कर""

फिलिपियों 2:7 (#2)

""

"यहाँ, यह शब्द, **मनुष्य** यीशु के मनुष्यत्व पर बल देता है न कि उसके लिंग पर। **मनुष्य** शब्द बहुवचन में है कि यीशु के मनुष्य होने के विचार पर बलाघात किया जाए। अपनी भाषा में यीशु के मनुष्यत्व पर बलाघात हेतु किसी सर्वोत्तम विधि का विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों की समानता में""\n

फिलिपियों 2:7 (#2)

""ऐसा" - "और" - "धारण किया,"

"**मनुष्य के रूप में प्रगट होकर** इसका अर्थ यह नहीं है कि यीशु मनुष्य का सा प्रतीत होता था जबकि था नहीं। यह वाक्यांश पिछले वाक्यांश के विचार को ही अग्रसर करता है-

मनुष्य की समानता में हो गया और इसका अर्थ है कि यीशु मनुष्य हो गया इसलिए पूर्ण मानव दिखाई देता था। यह वाक्यांश, **रूप में** संकेत देता है कि यीशु सर्वांग पूर्ण मनुष्य था। इससे यह संकेत भी मिलता है कि पूर्ण मनुष्य होते हुए भी यीशु शेष मानव जाति से पृथक् था। उसने मनुष्य होते हुए भी अपने ईश्वरत्व को बनाए रखा और इसी कारण वह एक साथ मनुष्य और परमेश्वर था। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मानव रूप में प्रकट होते हुए भी""

फिलिप्पियों 2:7 (#1)

"मनुष्य की"

"यहाँ **मनुष्य** शब्द यीशु के मनुष्यत्व पर बलाघात हेतु है न कि उसको पुल्लिंग प्रकट करने के लिए। यदि आपकी भाषा में यीशु के मनुष्यत्व पर बल देने के लिए कोई विधि है तो इसको सर्वाधी स्पष्ट रूप में व्यक्त करने के लिए उसका प्रयोग करें। देखें कि आपने **मनुष्य** शब्द का अनुवाद इस पद के आरम्भ में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक मनुष्य""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

फिलिप्पियों 2:8 (#1)

""

"यह उक्ति, **में प्रकट होकर** यीशु के **दीन** हो जाने को स्पष्ट करती है या उसका समावेश करती है। अपनी भाषा में इस अर्थ को व्यक्त करने के लिए सर्वाधिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु ने मृत्यु तक आज्ञाकारी होने के द्वारा स्वयं को दीन किया"" या ""यीशु ने स्वयं को ऐसा दीन किया कि मृत्यु तक को गले लगा लिया"" या ""यीशु ने स्वयं को विशेष रूप में दीन किया कि मृत्यु तक परमेश्वर की आज्ञा मानी""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:8 (#1)

"अपने"

"यह निजवाचक सर्वनाम, **अपने आप** यीशु के सन्दर्भ में है और यीशु द्वारा स्वयं को दीन करने के कार्य पर बल देता है। अपनी भाषा में इस प्रबल भाव को व्यक्त करने के लिए सर्वोत्तम विधि पर विचार करें। (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/figs-rसर्वनाम]])"

देखें: Reflexive सर्वनाम

फिलिप्पियों 2:8 (#1)

"और यहाँ तक आज्ञाकारी रहा मृत्यु, क्रूस की मृत्यु सह"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो इस पद में भाववाचक संज्ञा शब्द, **मृत्यु** के दोनों सन्दर्भों में निहित विचार का अनुवाद क्रिया शब्द, ""मरना"" के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मरने तक आज्ञाकारी रहते हुए क्रूस पर मर गया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:8 (#2)

"यहाँ तक आज्ञाकारी रहा मृत्यु," - "सह"

"यहाँ तक यह एक अंग्रेज़ी का मुहावरा है जो एक यूनानी अव्यय का अनुवाद करता है। यह सम्बन्ध सूचक अव्यय यीशु द्वारा परमेश्वर की आज्ञा मानने पर बल देता है जिसका चरम परिणाम **मृत्यु** था। वैकल्पिक अनुवाद: ""आज्ञाकारी रहा यद्यपि उसका परिणाम उसकी मृत्यु हुआ""

देखें: मुहावरा

फिलिप्पियों 2:8 (#3)

"और" - "क्रूस की मृत्यु"

"यह वाक्यांश, **क्रूस की मृत्यु भी** बल देता है कि क्रूस पर मरना अत्यधिक अपमानजनक मृत्यु थी। **भी** शब्द के प्रयोग और **मृत्यु** शब्द के पुनरावर्तन द्वारा पौलुस यीशु की दीनता और आज्ञाकारिता की चरम सीमा का वर्णन करता है। अपनी भाषा में इस वाक्यांश, **क्रूस की मृत्यु भी** के द्वारा बलाघात को प्रकट करने के सर्वोत्तम रूप के प्रयोग पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्रूस पर मरने की पराकाष्ठा तक"" या ""क्रूस पर मरने की चरम सीमा तक""

फिलिप्पियों 2:9 (#1)

"इस कारण"

"इस कारण के द्वारा इससे पूर्व के और इसके बाद के वक्तव्यों में कारण एवं परिणाम के सम्बन्ध को दर्शाया गया है। यहाँ, **इस कारण** यीशु द्वारा दीन होने- [2:6-8](#), के परिणाम का समावेश करता है। अपनी भाषा में ऐसा रचना रूप चुनें जो **इस कारण** द्वारा व्यक्त कारण और परिणाम सम्बन्ध का सर्वोत्तम प्रकटीकरण करे। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके कारण"" या ""क्योंकि यीशु ने ऐसे काम किया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

फिलिप्पियों 2:9 (#2)

"उसको अति महान" - "किया"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी महान प्रतिष्ठा की"""

फिलिप्पियों 2:9 (#1)

""

"यहाँ नाम एक लक्षणालंकार है जो किसी के नाम से संयोजित पद-प्रतिष्ठा का सन्दर्भ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पद जो सब पदों से श्रेष्ठ है"" या ""पद जो अन्य सब पदों से ऊँचा है"" या ""वह स्टार जो अन्य सब स्टारों से ऊँचा है""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 2:10 (#1)

"कि"

"कि" शब्द इस पद को पूर्वोक्त पद, 2:9 से संयोजित करता है और प्रकट करता है कि यह पद और अग्रिम पद 2:9 के परिणाम हैं। अपनी भाषा में इस सम्बन्ध को दर्शाने के लिए सर्वाधिक यावहारिक रूप काम में लें।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

फिलिप्पियों 2:10 (#1)

""

"यहाँ घुटना टेकना मुहावरा है जिसका अर्थ है, यीशु सब मनुष्यों के द्वारा उपासना और सम्मान का पात्र होगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो इस अभिव्यक्ति का उपयोग करें परन्तु यदि आपके पाठक इस वाक्यांश को समझने में चूक करें तो उपासना के विचार को व्यक्त करने के लिए एक समानार्थक वाक्यांश का उपयोग करने पर विचार करें।

देखें: संकेतन

फिलिप्पियों 2:10 (#2)

"जो" - "जो" - "वे सब यीशु के नाम पर घुटना टेकें"

"यहाँ नाम शब्द मनुष्य के लिए लक्षणालंकार है जो प्रकट करता है कि वह कौन है जिसकी वे उपासना करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के व्यक्तित्व के समक्ष"" या ""प्रत्येक मनुष्य और प्राणी यीशु की उपासना करेंगे""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 2:10 (#3)

"स्वर्ग में और पृथ्वी पर और" - "पृथ्वी के नीचे है"

"पौलुस कहता है, स्वर्ग में और पृथ्वी पर और पृथ्वी के नीचे जिससे उसका तात्पर्य है, सब प्राणी, अर्थात् मनुष्य और स्वर्गदूत। इस वाक्यांश द्वारा बलाघात किया गया है कि सर्वत्र सब प्राणी यीशु के सम्मान में दंडवत करेंगे। अपनी भाषा में इसको सपष्ट करने के लिए सर्वोत्तम विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग में, पृथ्वी पर और पृथ्वी के नीचे प्रत्येक प्राणी""

फिलिप्पियों 2:11 (#1)

""

"यहाँ, पौलुस जीभ शब्द लाक्षणिक भाषा का उपयोग है जिसका प्रयोग मुंह और मुंह से निकलने वाले शब्दों के लिए किया गया है। पौलुस लाक्षणिक भाषा में जीभ के विचार साहचर्य से मुख के उद्गारों का संदर्भ दे रहा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो सके तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सरल शब्दों में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक मुंह अंगीकार करेगा"" या ""प्रत्येक प्राणी कहेगा"" या ""हर एक जन कहेगा""

देखें: संकेतन

फिलिप्पियों 2:11 (#2)

""

"यहाँ के लिए परिणाम व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिणामस्वरूप पिता परमेश्वर का महिमान्वन होगा""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:11 (#1)

"परमेश्वर पिता की महिमा के लिये"

"यदि आपकी भाषा में महिमा के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, महिमा में निहित विचार का अनुवाद इसी शब्द के क्रिया रूप के द्वारा या अन्य विधि द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और पिता परमेश्वर की प्रतिष्ठा के निमित्त""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:12 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयह उक्ति, **इसलिए** प्रकट करती है कि अब जो आगे आनेवाला है वह विगत पद, \n2:5-11 का वांछित परिणाम है। अपनी भाषा में इस सम्बन्ध को दर्शाने के लिए सर्वाधिक व्यवहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस कारण""\n

फिलिप्पियों 2:12 (#2)

""

"यहाँ, **प्रियों** शब्द फिलिप्पी के विश्वासियों के सन्दर्भ में है। पौलुस इस शब्द के प्रयोग द्वारा दर्शाता है कि वह उनसे कितना प्रेम करता है। यदि आपके पाठक इसको समझ न पाएं तो आप अपनी भाषा के समानार्थक वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जिसके द्वारा प्रेम और वात्सल्य दर्शाया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे प्रिय साथी विश्वासियों""

फिलिप्पियों 2:12 (#3)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं तुम्हारे मध्य उपस्थित था""

फिलिप्पियों 2:12 (#4)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं तुम्हारे मध्य उपस्थित नहीं हूँ""

फिलिप्पियों 2:12 (#5)

""

"यदि आपकी भाषा में **उद्धार** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप **उद्धार** में निहित विचार का अनुवाद इस शब्द के क्रिया से कर सकते हैं या अन्य किसी प्रकार से परमेश्वर के उद्धारक कार्य का वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भय के साथ कांपते हुए उस काम के लिए परिश्रम करते जाओ जो उन लोगों के लिए उचित है जिनका परमेश्वर उद्धार करता है"" या ""परमेश्वर के लिए श्रद्धा और सम्मान के साथ भले कामों को करते रहो, उनके सदृश्य जिनका परमेश्वर ने उद्धार किया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:12 (#6)

""

"पौलुस **डरते** और **कांपते हुए** का संयोजित उपयोग परमेश्वर के लिए मनुष्यों में आवश्यक श्रद्धा भाव को अनिवार्य प्रकट करने के लिए करता है। अपनी भाषा में इस विचार को दर्शाने के लिए सर्वोत्तम विधि को काम में लें। इन शब्दों के अत्यधिक समरूप अर्थ हैं, अतः आप इनको एक विचार में व्यक्त कर सकते हैं या इनका अनुवाद दो पृथक अभिव्यक्तियों में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के लिए श्रद्धा और सम्मान के साथ"" या ""गहन श्रद्धा के साथ""

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 2:13 (#1)

"काम"

"जिस मूल भाषा में पौलुस ने इस पत्र को लिखा है उसमें **कार्य** शब्द अनवरत कार्य है और विश्वासियों में परमेश्वर के अविराम कार्य की प्रकृति को दर्शाता है। अपनी भाषा में इस शब्द के अविराम भाव को दर्शाने के लिए सर्वोत्तम विधि पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार क्रियाशील""

फिलिप्पियों 2:13 (#2)

"तुम्हारे में"

"इस वाक्यांश, **तुम में** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर फिलिप्पी के प्रत्येक विश्वासी के मन में व्यक्तिगत रूप से काम कर रहा है। (2) परमेश्वर फिलिप्पी के विश्वासियों में समग्र रूप से काम कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे मध्य"" (3) एक और दो एक साथ। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम में और तुम्हारे मध्य।"" यदि आपकी भाषा में परमेश्वर के कार्य को अस्पष्ट रखने का प्रावधान है, जैसा ULT में है, तो यह अनुवाञ्छित विकल्प है। यदि आपकी भाषा में ऐसा संभव नहीं है तो उपरोक्त में से एक विकल्प का चुनाव करें।

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

फिलिप्पियों 2:13 (#1)

""

"वैकल्तापिक अनुवाद: ""तुमको इस योग्य बनाने हेतु कि तुम उसको प्रसन्न करने के काम करने की लालसा रखो और करो

भी" या "जिससे कि तुम उसको प्रसन्न करने वाले काम करने की इच्छा रखो और उसको प्रसन्न करने वाले कामों को करने योग्य हो जाओ"

फिलिप्पियों 2:14 (#1)

"सब काम बिना कुढ़कुढ़ाए और बिना विवाद के किया"

"सब काम ...किया करो एक आज्ञा या आदेश है जो फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए है। अपनी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक रचना रूप काम में लेते हुए जनसमूह को निर्देश देने को दर्शाएँ। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम में से हर एक जन, यह सुनिश्चित करे कि तुम किसी भी काम में न तो शिकायत करो और न ही विवाद करो"

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 2:15 (#1)

""

"ये शब्द, निर्दोष और शुद्ध अर्थ में समानार्थक हैं और नैतिकता में शुद्ध जीवन जीने के विचार पर बल देने के लिए हैं। आप इन शब्दों का अनुवाद अलग-अलग कर सकते हैं जैसा ULT में है या उनको एक विचार में संयुक्त कर सकते हैं और उनके अर्थों को एक अभिव्यक्ति में एकीकृत व्यक्त कर सकते हैं। अपनी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक विधि पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: "पूर्णतः निर्दोष"

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 2:15 (#1)

"परमेश्वर के" - "सन्तान"

"परमेश्वर के संतान लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसके द्वारा उन लोगों का वर्णन किया गया है जो यीशु में विश्वास और भरोसा रख कर परमेश्वर के साथ पिता-संतान के सम्बन्ध में आ चुके हैं। यहाँ संतान का सन्दर्भ युवाओं से नहीं है। यह हर एक आयु के मनुष्यों के सन्दर्भ में है जो अपने पिता के सम्बन्ध में हैं। यदि आप संतान शब्द का अनुवाद शब्दशः करते हैं तो ऐसे शब्द का चुनाव करें जो हर एक आयु के मनुष्य के लिए उसके पिता के सम्बन्ध का द्योतक हो। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर की आत्मिक संतान" या "परमेश्वर का आत्मिक वंश"

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:15 (#2)

"निष्कलंक"

"निर्दोष का अर्थ है, खोट और कलंक से मुक्त। यहाँ निर्दोष का अर्थ विशेष करके नैतिक खोट या भ्रष्टाचार से मुक्त होना है। अपनी भाषा में एक समानार्थक शब्द के उपयोग पर विचार करें जो इस प्रकरण में समझने योग्य हो अन्यथा सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जो सब बुराइयों से दूर रहते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:15 (#3)

"जिनके बीच में तुम" - "जगत में जलते दीपकों के समान दिखाई देते"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में मनुष्यों को उनके निवास के संसार से संयोजित करके उनका वर्णन करता है। यदि आपके पाठक इस वाक्यांश समझने में चूक करें तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिनके मध्य तुम ज्योति के सदृश्य जगमगाते हो, संसार में मनुष्यों के समक्ष"

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 2:15 (#2)

""

"यहाँ जलते दीपकों का सन्दर्भ धार्मिकता का जीवन जीने वाले विश्वासियों से है जो मनुष्यों पर प्रकट करते हैं कि सत्य और भलाई क्या है। बाईबल में ज्योति लाक्षणिक रूप में सत्य को दर्शाने के लिए और सत्य के साथ संयोजित धार्मिक जीवन के लिए अधिकतर काम में ली जाती है। बाईबल में ज्योति अधिकतर अन्धकार के विपरीत काम में ली जाती है क्योंकि अन्धकार झूठ और उसके अनुरूप जीवन जीने का द्योतक है। **जगत में जलते दीपकों के सामान** का अर्थ है, इस प्रकार का जीवन जीएं कि परमेश्वर के सत्य और गुणों का मनुष्यों पर प्रकाशन हो। आप इसी रूपक को रख सकते हैं या इसको सरल भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम इस संसार में परमेश्वर की भलाई और उसके सत्य का उदाहरण होगे"

देखें: रूपक

फिलिपियों 2:15 (#3)

""

"ये शब्द, **टेड़े** और **हठीले** एक साथ काम में लिए गए हैं कि पापी आचरण की पराकाष्ठा पर बल दिया जाए। ये दोनों शब्द अर्थ में अत्यधिक समानार्थक हैं। आप इन शब्दों का अनुवाद अलग-अलग कर सकते हैं जैसा ULT में है या उनको एक विचार में संयोजित कर सकते हैं और उनके अर्थ को एक अभिव्यक्ति में व्यक्त कर सकते हैं। आपकी भाषा में सर्वाधिक व्यवहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों के मध्य जो अत्यधिक पापी हैं""

देखें: युग्म

फिलिपियों 2:16 (#1)

""

"यहाँ, **पकड़े रखना** के अर्थ हो सकते हैं: (1) मनुष्यों में जीवन के वचन को लिए चलना। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन के वचन को लेकर चलना"" या ""जीवन के वचन को प्रस्तुत करना"" (2) जीवन के वचन को दृढ़ता से पकड़े रहना। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन के वचन को दृढ़ता से थामे रहना"" या ""जीवन के वचन को कस कर पकड़े रहना""

देखें: रूपक

फिलिपियों 2:16 (#2)

"करने का कारण"

"यह वाक्यांश, **जीवन का वचन लिए हुए** पिछले पद के विचार को ही आगे बढ़ा रहा है वरन अधिक विस्तार से प्रकट करता है कि विश्वासी कैसे ""परमेश्वर की निर्दोष और शुद्ध संतान हो सकते हैं"" जो ""संसार में ज्योति के सदृश जगमगाते हैं"" अपनी भाषा में इस सम्बन्ध को दर्शाने के लिए सर्वोत्तम रचना शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तुम जीवन के वचन को थाम कर""

फिलिपियों 2:16 (#2)

""

"यह उक्ति, **जीवन का वचन** यीशु के बारे में शुभ सन्देश के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में यह अस्पष्ट हो तो इस उक्ति को सरल भाषा में अनुवाद करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सन्देश जो जीवनदायक है"" या ""जीवनदायक सुसमाचार"" या जीवन देने वाला सन्देश""\n

फिलिपियों 2:16 (#1)

""

"यहाँ, **वचन** का अर्थ है, ""सुसमाचार।"" अपने लेखों में पौलुस प्रायः **वचन** शब्द का प्रयोग सुसमाचार के सन्देश के सन्दर्भ में करता है। ऐसा करने में पौलुस लाक्षणिक भाषा में ऐसी बात का वर्णन करता है जो विश्वासी शब्दों के द्वारा मनुष्यों में प्रसारित करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सन्देश"" या ""सुसमाचार"" या ""शुभ सन्देश""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिपियों 2:16 (#3)

""

"**जीवन का वचन** के अर्थ हो सकते हैं: (1) वचन जो मनुष्यों को जीवन देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वचन जो जीवनदायक है"" (2) वचन जो जीवन के विषय में है और जो जीवन देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन से सम्बंधित वचन जो जीवनदायक भी है"" (3) वह वचन जिसमें जीवन है और मनुष्यों को जीवन देने की क्षमता रखता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वचन जिसमें जीवन निहित है और जीवन देता है"" यदि आपकी भाषा में यह वाक्यांश, **जीवन का वचन** अस्पष्ट रखने का प्रावधान है तो यह सर्वोत्तम विकल्प है। यदि आपकी भाषा में ऐसा नहीं हो सकता है तो आप स्पष्ट व्यक्त करें कि **जीवन का** कैसे **वचन** से सम्बंधित है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिपियों 2:16 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **जीवन** को क्रिया पदबंध में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवनदायक वचन"" या वचन जो जीवन देता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिपियों 2:16 (#5)

"**कि मसीह के दिन मुझे घमण्ड**" - "हो कि न मेरा दौड़ना न मेरा परिश्रम करना व्यर्थ"

"इस वाक्यांश, **कि मसीह के दिन मुझे घमंड करने का कारण हो** के साथ पौलुस कारण का समावेश कराता है कि

फिलिप्पी के विश्वासियों को उन संदर्शों के अनुरूप जीवन जीने का प्रयास करना है जिनका उल्लेख उसने अभी-अभी 2:12 में किया है और **जीवन का वचन लिए हुए** से अंत करता है। पौलुस ने अभी-अभी उनसे जो करने को कहा है उसका यहाँ एक कारण देता है। वह कहता है कि उसने अभी-अभी जो कहा है उसके अनुरूप यदि वे जीवन आचरण रखें तो जब मसीह लौट कर आए तो उसको घमंड होगा कि उनके मध्य उसका काम व्यर्थ नहीं ठहरा है। अपनी भाषा में इस कारण-परिणाम को प्रकट करने के लिए सर्वोत्तम रचना काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि मैं मसीह के पुनः आगमन के दिन घमंड करने योग्य हो जाऊँ कि मेरी दौड़ व्यर्थ नहीं रही या मैं ने निरर्थक परिश्रम नहीं किया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

फिलिप्पियों 2:16 (#6)

"मुझे घमण्ड" - "हो" - "मेरा" - "मेरा"

"यहाँ **घमंड** शब्द का सन्दर्भ फिलिप्पी के विश्वासियों के जीवनो में परमेश्वर के काम के बारे में पौलुस के न्यायोचित गर्व करने से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो इसका सुवक्त अनुवाद करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि मैं तुम में किए गए परमेश्वर के काम के बारे में न्यायोचित गर्व करने पाऊँ"" या ""कि मैं तुम में परमेश्वर के काम का महिमान्वन कर सकूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:16 (#1)

"मुझे घमण्ड" - "हो" - "मेरा" - "मेरा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कि मैं गर्वोक्ति सुना पाऊँ"" या ""जिससे कि मेरे पास महिमान्वन हेतु एक उत्तम कारण हो""

फिलिप्पियों 2:16 (#3)

""

"**मसीह के दिन** का सन्दर्भ उस भावी समय से है जब मसीह लौट कर आएगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको सुवक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मसीह लौट कर आता है"" या ""मसीह के लौट आने के समय"" \n

फिलिप्पियों 2:16 (#4)

""

"**न मेरा दौड़ना और न मेरा परिश्रम करना** के यहाँ अत्यधिक समानार्थ भाव हैं। पौलुस इन दोनों उक्तियों का संयोजित उपयोग करके बलाघात करना चाहता है कि उसने मनुष्यों को मसीह में विश्वास करने और आज्ञापालन में परिपक्व होने तथा उससे प्रेम करने में कैसा कठिन परिश्रम किया है। आप इन दोनों उक्तियों का अनुवाद अलग-अलग कर सकते हैं जैसा ULT में है या आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको एक वाक्यांश में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने निरर्थक ही परिश्रम नहीं किया है"" या ""मैंने सदाकालीन परिणाम से वंचित होने के लिए परिश्रम नहीं किया है""

देखें: समांतरता

फिलिप्पियों 2:16 (#5)

""

"पौलुस **दौड़ना** शब्द का उपयोग रूपक स्वरूप करता है जिसका अर्थ है, ""काम करना।"" यहाँ पौलुस का निश्चित विचार है कि उसने फिलिप्पियों के मध्य सुसमाचार को फैलाने का काम किया है। पौलुस **दौड़ने** शब्द के प्रयोग द्वारा फिलिप्पी के विश्वासियों के मन-मस्तिष्क में एक धावक का चित्रण उभारना चाहता है जो पुरस्कार जीतने के लिए अंतिम रेखा तक दौड़ा जाता है। यदि आपकी संस्कृति में पाठकों के लिए यह रूपक परिचित है तो इस रूपक का प्रयोग करने का विचार अवश्य करें परन्तु यदि वे इससे परिचित नहीं हैं तो इसका अनुवाद सरल भाषा में करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने सुसमाचार को फैलाने में जो काम किया वह निरर्थक नहीं था"" या ""मैं ने सुसमाचार को फैलाने का काम व्यर्थ में ही नहीं किया है"" या ""मैं ने निरुद्देश्य दौड़ नहीं लगाई है""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:16 (#7)

"करना व्यर्थ"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **व्यर्थ** का अनुवाद विशेषण द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिना परिणाम के""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिपियों 2:16 (#8)

"न" - "परिश्रम करना व्यर्थ"

"यहाँ पौलुस **परिश्रम** शब्द को फिलिप्पी के विश्वासियों के साथ सुसमाचार साझा करने और उनको आत्मिक परिपक्वता में विकसित करने सहायक अपने कामों के सन्दर्भ में प्रयोग करता है। पौलुस के विचार में उसके पाठक जान लेंगे कि वह उनके मध्य अपनी आत्मिक सेवा के सन्दर्भ में कह रहा है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका स्पष्ट संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""या तुमको मसीह में विश्वास करने में और उसकी आज्ञाओं को मानने में सहायता करने का मेरा कठोर परिश्रम व्यर्थ रहा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिपियों 2:17 (#1)

"यदि" - "अपना भी" - "तो"

यदि शब्द, 2:16 में पौलुस द्वारा चर्चित सुसमाचार के विस्तार के लिए दौड़ना और परिश्रम करना के विचार को उसके द्वारा ही इस शेष पद में कही गई बात से संयोजित करता है

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

फिलिपियों 2:17 (#1)

"मुझे तुम्हारे विश्वास बलिदान और सेवा के" - "बहाना पड़े" - "और"

"इस वाक्यांश, यदि मुझे तुम्हारे विश्वास रुपी बलिदान और सेवा के साथ अपना लहू भी बहाना पड़े में पुराने नियम के यहूदी बलिदान तंत्र की उपमा काम में ली गई है। याजक परमेश्वर के लिए बलि को होम करने के लिए बलि पशु का वेदी पर वध करता था और परमेश्वर के लिए दाखमधू उंडेलता था की बलिदान पूर्ण हो जाए। देखें [गिनती 28:7](#)। यदि आपकी संस्कृति में ऐसा ही कोई भाव प्रदर्शन है तो उसको यहाँ काम में लेने पर विचार करें परन्तु यदि यह उपमा आपकी भाषा में उलझन का कारण हो तो आप इस उपमा को सरल भाषा में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम्हारे लिए सेवा करते हुए अपनी जान देता हूँ की तुम्हारे विश्वास की बलि रुपी सेवा पूर्ण हो""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

फिलिपियों 2:17 (#2)

"मुझे" - "बहाना पड़े"

"पौलुस इस वाक्यांश, तुम्हारे विश्वास रुपी बलिदान और सेवा के साथ अपना लहू भी बहाना पड़े द्वारा लाक्षणिक भाषा में सुसमाचार के विस्तार हेतु अपने बंदीकरण और कष्टों को चित्रित करता है। हो सकता है कि पौलुस उस तथ्य पर भी विचार कर रहा हो कि सुसमाचार के लिए उसको भविष्य में मृत्यु दंड भी दिया जा सकता है। यदि यह रूपक आपकी भाषा में स्पष्ट न हो सके तो इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें।

देखें: रूपक

फिलिपियों 2:17 (#3)

"मुझे" - "बहाना पड़े"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **बलिदान** का अनुवाद क्रिया रूप में कर सकते हैं।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिपियों 2:17 (#4)

"तुम्हारे विश्वास बलिदान और सेवा के" - "और"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे बलिदान और सेवा पर क्योंकि तुम विश्वास करते हो""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिपियों 2:17 (#5)

"तुम्हारे विश्वास बलिदान और सेवा के" - "और"

"ये शब्द, **बलिदान** और **सेवा** और शब्द से संयोजित दो शब्दों के उपयोग द्वारा एक ही विचार को प्रकट करते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस अर्थ को एक विचार या वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारी बलिदान रुपी सेवा को पूर्ण करने हेतु क्योंकि तुम सुसमाचार में विश्वास करते हो""

देखें: हैंडियाडिस

फिलिपियों 2:17 (#6)

"मैं आनन्दित हूँ," - "तुम सब के साथ आनन्द करता"

"मैं आनंदित हूँ और तुम सब के साथ आनंद करता हूँ यह फिलिप्पी के विश्वासियों के पक्ष में उसके कठोर परिश्रम

और कष्ट वहन के प्रति पौलुस की मनोदशा का सारांश है जिसका वर्णन उसने 2:16 में किया है।"

फिलिप्पियों 2:18 (#2)

"वैसे ही"

"वैसे ही फिलिप्पी के विश्वासियों के सन्दर्भ में है, कि वे उसी प्रकार आनंद करें जैसा पौलुस ने पिछले पद, 2:17 में कहा था की वह आनंद करता है। यदि आपकी भाषा में यह अस्पष्ट हो तो इसको सुव्यक्त करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वैसे ही जैसे मैं आनंद करता हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:18 (#1)

"तुम भी आनन्दित हो, और मेरे साथ आनन्द"

"# Connecting Statement:\n\nये वाक्यांश, तुम भी आनन्दित हो और मेरे साथ आनंद करो आज्ञाएं हैं या निर्देश हैं जो फिलिप्पी के सब विश्वासियों को दिए गए हैं। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को निर्देश देने के लिए काम में आने वाले सर्वाधिक व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम में से हर एक से आग्रह करता हूँ की आनंदित रहो वरन मेरे साथ आनंद करो""

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 2:19 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में आशा शब्द के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, आशा में निहित विचार का अनुवाद: क्रिया रूप में कर सकते हैं जैसे, ""आशा करना"" \n

फिलिप्पियों 2:20 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मेरे पास ऐसा कोई भी नहीं है जो तुमसे मेरे तुल्य प्रेम रखे""

फिलिप्पियों 2:21 (#1)

""

"यहाँ वे उनके शब्द उन लोगों के एक समूह को संदर्भित करता है, जिन पर पौलुस को विश्वास नहीं कि वे फिलिप्पी के विश्वासियों की सहायता कर पाएंगे। यदि आपके पाठकों के लिए इसको समझना भ्रम का कारण हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य सब जन जिनको मैं तुम्हारे पास भेजने का विचार करूँ, तो वे अपनी इच्छाओं की पूर्ति में ही लगे रहेंगे न कि यीशु की"" \n

फिलिप्पियों 2:22 (#1)

""

"इस तुलना का उद्देश्य है कि संतान अपने पिताओं से सीखती हैं और उनके साथ काम करते हुए उनका अनुसरण और अनुकरण करने का प्रयास करती हैं। पौलुस तीमुथियुस का सांसारिक पिता नहीं था परन्तु वह इस उपमा के प्रयोग द्वारा दर्शाना चाहता है की तीमुथियुस ने कैसे उसके साथ कंधे से कंधा मिलाकर काम किया है और जब उन्होंने उक्जुत होकर सुसमाचार फिलाने का काम किया तो उससे सिखा भी है। यदि आपके पाठक इस अभिव्यक्ति को समझने में चूक करें तो आप एक समानार्थक तुलना को प्रयोग में ले सकते हैं या इसके अर्थ को अलंकार रहित रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने सुसमाचार प्रचार में मेरे साथ काम करते हुए मुझ से सीखा और वैसा ही किया जैसा मैं करता था""

देखें: उपमा

फिलिप्पियों 2:22 (#1)

"पर उसको तुम परखा जान"

"यदि आपकी भाषा में इस विचार के लिए भावाव्यक्त संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस शब्द, परखा में निहित विचार का अनुवाद एक विशेषण शब्द द्वारा कर सकते हैं जैसे, ""काम का"" हैं या किसी और प्रकार कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु तुम जानते हो कि तीमुथियुस कैसा काम का है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:22 (#2)

""

"यहाँ सुसमाचार का अर्थ है, सुसमाचार को फैलाने का काम। यदि आपके पाठक इसको समझने में भूल करें तो इसको सुव्यक्त करने का प्रयास करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुसमाचार कार्य में"" या ""सुसमाचार फिलाने के काम में""

या ""मनुष्यों को यीशु के विषय शुभ सन्देश सुनाने के काम में""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 2:24 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे पूर्ण विश्वास है कि परमेश्वर की इच्छा हो तो मैं अति शीघ्र आऊँगा भी""

फिलिप्पियों 2:24 (#1)

"कि मैं आप भी शीघ्र आऊँगा"

"यहाँ, **भी** शब्द से व्यक्त होता है कि पौलुस को पूर्ण विश्वास था कि तीमुथियुस को भेजने के अतिरिक्त वह भी फिलिप्पी के विश्वासियों से भेंट कर जाएगा। यदि आपके पाठकों के लिए यह अस्पष्ट हो तो इसको सुव्यक्त करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि तीमुथियुस के अतिरिक्त मैं स्वयं भी अति शीघ्र आऊँगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:24 (#2)

"कि मैं आप भी शीघ्र आऊँगा"

"आपकी भाषा में ऐसे प्रकरण में, **आने** की अपेक्षा **जाना** कहा जाता होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""की मैं स्वयं भी शीघ्र ही जाऊँगा""

देखें: जाना और आना

फिलिप्पियों 2:25 (#1)

""

इपफ्रुदीतुस, फिलिप्पियों की कलीसिया द्वारा बन्दीगृह में पौलुस की सेवा करने के लिए भेजे गए एक व्यक्ति का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

फिलिप्पियों 2:25 (#1)

"मैंने" - "मेरा भाई"

"यहाँ, यह उक्ति, **मेरा भाई** का तात्पर्य यह नहीं है कि इपफ्रुदीतुस पौलुस का अनुवांशिक भाई था। पौलुस इपफ्रुदीतुस को अपना **भाई** कहता है क्योंकि वे दोनों यीशु में विश्वास के द्वारा परमेश्वर के आत्मिक परिवार के सदस्य थे। यदि आपकी भाषा में यह अस्पष्ट हो तो इसको सुव्यक्त करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा आत्मिक भाई"" या ""मसीह में मेरा भाई""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:25 (#2)

""

"यहाँ, **संगी योद्धा** का अर्थ यह नहीं कि पौलुस और इपफ्रुदीतुस सेना में सैनिक थे। पौलुस के कहने का अर्थ है, वह और इपफ्रुदीतुस आत्मिक योद्धा हैं और वे शैतान और बुराई के विरुद्ध परमेश्वर के साथ एकजुट होकर आत्मिक युद्ध कर रहे हैं। यदि आपके पाठक इस वाक्यांश को समझने में भूल करें तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं या इस उक्ति, **संगी योद्धा** को परिष्कृत कर सकते हैं कि पौलुस के कहने के अर्थ को और अधिक सुस्पष्ट किया जा सके या आप **संगी योद्धा** के अभिप्राय को उपमा रूप दे सकते हैं जैसे UST में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सहकर्मी विश्वासी जो हमारे साथ काम करता है और संघर्ष करता है"" या ""परमेश्वर का साथी सैनिक"" या ""परमेश्वर के लिए साथी योद्धा""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:25 (#3)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तुम्हारे सन्देश को मुझ तक लाता है और मेरी आवश्यकता में मेरा सहायक है""

फिलिप्पियों 2:26 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वह तुम सब के साथ होने की इच्छा रखता है और गहन चिंता में है""

फिलिप्पियों 2:26 (#1)

"क्योंकि उसका मन तुम सब में लगा हुआ था, इस कारण वह व्याकुल रहता था क्योंकि तुम ने उसकी बीमारी का हाल सुना था"

"इस पद में ये तीनों सर्वनाम शब्द, **वह** इपफ्रुदीतुस के सन्दर्भ में हैं। यदि यह आपके पाठकों की समझ से परे हो तो इसको अपने अनुवाद में इस प्रकार स्पष्ट करने पर विचार करें की वह स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह देख कर कि इपफ्रुदीतुस तुम्हारे साथ रहने के लिए ललकता है और वह परेशान है कि तुमको उसके रोगी होने का समाचार मिल गया है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

फिलिप्पियों 2:27 (#1)

"और निश्चय वह बीमार तो हो गया था, यहाँ तक कि मरने पर था, परन्तु परमेश्वर उस पर दया की; और केवल उस पर नहीं, पर मुझे पर भी कि मुझे शोक पर शोक न हो"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, **वह** इपफ्रुदीतुस के सन्दर्भ में है जैसे अन्य दो सर्वनाम शब्द, **उसका** और **उसकी** हैं। यदि आपकी भाषा में यह अस्पष्ट हो तो इसको अपने अनुवाद में स्पष्ट करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि निश्चय ही इपफ्रुदीतुस रोगी होकर मौत क्र कगार पर था परन्तु परमेश्वर ने उस पर दया की और उस पर ही नहीं, मुझे पर भी कि मुझे दुःख पर दुःख न हो""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

फिलिप्पियों 2:27 (#2)

"वह बीमार तो हो गया था, यहाँ तक कि मरने पर था"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **मरने** में निहित विचार को विशेषण शब्द, ""मरने पर"" या क्रिया शब्द, **मर गया**"" जैसा UST में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह रोगी होकर मौत के कगार पर था"" (See: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-abstractnouns\]\]](http://rc://*/ta/man/translate/figs-abstractnouns))"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:27 (#3)

"परन्तु परमेश्वर उस पर दया की"

"यदि आपकी भाषा में **दया** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप **दया** में निहित विचार को ""दयावान"" जैसे विशेषण शब्द के द्वारा या अन्य किसी और रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु उस पर दयावान था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:27 (#4)

"पर भी" - "शोक पर शोक"

"यदि आपके पाठकों के लिए इस अभिव्यक्ति, **शोक पर शोक** से मिथ्याबोध हो तो एक समानार्थक अभिव्यक्ति के प्रयोग पर विचार करें या इस वाक्यांश के अर्थ को सुव्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुःख पर दुःख जुड़ जाता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 2:27 (#5)

"पर भी" - "शोक पर शोक"

"इस अभिव्यक्ति, **शोक पर शोक** का अर्थ हो सकता है (1) इपफ्रुदीतुस के रोग के दुःख पर उसकी मृत्यु का दुःख जुड़ जाता। वैकल्पिक अनुवाद: ""इपफ्रुदीतुस के रोग के दुःख पर उसकी मृत्यु का दुःख। वैकल्पिक अनुवाद: ""इपफ्रुदीतुस के रोगी होने के दुःख पर उसकी मृत्यु का दुःख और होता"" (2) पौलुस के बंदीकरण पर इपफ्रुदीतुस की मृत्यु का दुःख। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे बंदीकरण के दुःख पर इप फ्रुदीतुस की मृत्यु का दुःख""

फिलिप्पियों 2:28 (#1)

"इसलिए मैंने उसे भेजने का और भी यत्न किया कि तुम उससे फिर भेंट आनन्दित हो जाओ और मेरा शोक घट"

"यहाँ सर्वनाम शब्द **उसे/उससे** इपफ्रुदीतुस के सन्दर्भ में हैं। यदि आपके पाठकों के लिए यह मिथ्याबोधक हो तो आप इस सर्वनाम शब्द, **उसे** को अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप में स्पष्ट करने पर विचार करें की वह किसके सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए मैं ने इपफ्रुदीतुस को और भी उत्सुकता से भेज दिया है कि उसको फिर से देख कर तुम आनंद करो और मैं शोक मुक्त हो जाऊँ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

फिलिप्पियों 2:28 (#1)

""

"यहाँ, पौलुस **शोक** शब्द के द्वारा भावनात्मक कष्ट का सन्दर्भ दे रहा है। यदि आपकी भाषा में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **शोक** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इसके अनुवाद में विशेषण शब्द जैसे, ""आतुर"" या ""चिंतित"" का उपयोग कर सकते हैं या किसी और रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मुझे कम

घबराहट होगी" या "और मैं तुम्हारे विषय में कम चिंतित रहूँगा" \n

फिलिप्पियों 2:29 (#1)

""

"यहाँ, **भेंट करना** फिलिप्पी के सब मसीही विश्वासियों के लिए बहुवचन में एक आज्ञा या निर्देश है। अपनी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक रूप काम में लें जिसके द्वारा किसी जनसमूह को निर्देश दिया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं तुम सब से आग्रह करता हूँ कि उसका स्वागत करना" या "तुम सब उसको ग्रहण करना" \n

फिलिप्पियों 2:29 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में **आनंद** शब्द के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **आनंद** के अनुवाद में क्रियाविशेषण शब्द जैसे, "आनंदपूर्वक" का प्रयोग कर सकते हैं जैसा UST में किया गया है या आप इस शब्द का क्रिया रूप काम में ले सकते हैं जैसे, "आनंद करना" वैकल्पिक अनुवाद: "अतः आनंद मनाते हुए प्रभु में उसका स्वागत करना" \n

फिलिप्पियों 2:29 (#1)

"आदर किया"

"**आदर किया करना** फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए यह एक आज्ञा या निर्देश है। अपनी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक भाषा शैली में जनसमूह को निर्देश देने की रचना काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं तुम में से हर एक जन से आग्रह करता हूँ कि उसका आदर करना" या "तुम में से हर एक जन सम्मान करे" या "तुम सब प्रतिष्ठा करना"

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 2:29 (#2)

"आदर किया"

"यदि आपकी भाषा में **आदर** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इस शब्द, **आदर** में निहित विचार के अनुवाद में **आदर** के क्रिया रूप का प्रयोग करें जैसा UST में है, या किसी और रूप में अनुवाद करें।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:30 (#1)

""

"यहाँ, सर्वनाम शब्द, **वह** और **अपने** इप्फुदीतुस के सन्दर्भ में हैं। यदि आपके पाठकों को यहाँ भ्रम हो तो आप इसको अपनी भाषा में स्वाभाविक रूप में स्पष्ट करने का प्रयास करें। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि मसीह की सेवा के निमित्त इप्फुदीतुस मरते-मरते बचा है, कि मेरी सेवा में तुम्हारी घटी को पूरा करने में उसने अपनी जान की जोखिम उठाई है"

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 2:30 (#1)

"मसीह के काम के लिये"

"इस वाक्यांश, **मसीह के काम** में पौलुस सम्बन्धवाचक रचना के द्वारा मसीह के लिए किए गए काम का वर्णन करता है। यदि आपके पाठकों के लिए यह वाक्यांश मिथ्याबोधक हो तो आप इसको किसी और रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के लिए काम करने के निमित्त" या "मसीह के लिए काम करने के परिणामस्वरूप"

देखें: स्वामित्व

फिलिप्पियों 2:30 (#2)

"मसीह के काम के लिये"

"यदि अआपकी भाषा में **काम** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **काम** में निहित विचार के लिए क्रिया रूप, "काम करने" का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के लिए काम करने के निमित्त" या "मसीह के लिए काम करने के परिणामस्वरूप"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:30 (#3)

"वह" - "मरने निकट हो गया ताकि"

"यदि आपकी भाषा में **मृत्यु** शब्द के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **मृत्यु** में निहित विचार का अनुवाद एक विशेषण शब्द, "मर रहा" या क्रिया शब्द, "मर गया" के उपयोग द्वारा कर

सकते हैं जैसा UST में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह लगभग मरने पर था"" या ""वह लगभग मर ही गया था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:30 (#4)

"प्राणों जोखिम उठाकर"

"यदि आपकी भाषा में **प्राणों** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप इस उक्ति, **प्राणों की जोखिम उठाकर** में निहित विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मृत्यु की जोखिम उठा कर"" या ""ऐसी जोखिम उठाई की वह मर भी सकता था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:30 (#5)

"अपने" - "घटी तुम्हारी ओर मेरी सेवा उसे पूरा"

"यदि आपकी भाषा में **सेवा** शब्द में निहित विचार के अनुवाद में भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप **सेवा** शब्द में निहित विचार को व्यक्त करने के लिए क्रिया रूप ""सेवा करना"" काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि वह मेरी सेवा में तुम्हारी अक्षमता को पूरा कर पाए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 2:30 (#2)

""

"घटी...मेरी सेवा में इससे पौलुस के कहने का अर्थ है कि फिलिप्पी के विश्वासियों द्वारा उसके बंदीगृह में अनुपस्थिति में अक्षमता। इपफ्रुदीतुस को पौलुस के पास भेजने में फिलिप्पी के विश्वासियों ने उसके माध्यम से पौलुस की आवश्यकताओं में उसकी सेवा की थी। इस प्रकार, इपफ्रुदीतुस ने वह काम पूरा किया जिसको वे कर नहीं पाए थे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे कि वह उस काम को पूरा करे जो हमारे लिए नहीं कर पा रहे हो"" या ""जिससे कि वह उस आवश्यकता को पूरा कर पाए जिसको करने में तुम अक्षम हो""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 3:1 (#3)

""

"पौलुस **भाइयों** शब्द का प्रयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिससे उसका अभिप्राय है, यीशु में विश्वास करने वाला कोई भी साथी। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो सके तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कर सकते हैं। देखें कि आपने इसका अनुवाद [फिलिप्पियों 1:12](#) में कैसे किया है।\n

फिलिप्पियों 3:1 (#4)

""

"आनंदित रहो फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए एक आदेश या निर्देश है। आपकी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक विधि काम में लें जिसके द्वारा किसी जनसमूह को निर्देश दिया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम में से हर एक जन से अनुरोध करता हूँ कि प्रभु में आनंदित रहो"" या ""तुम सब प्रभु में आनंदित रहो"" \n

फिलिप्पियों 3:1 (#1)

"प्रभु में" - "में"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के साथ तुम्हारे सम्बन्ध में"" या ""प्रभु कौन है और उसने क्या किया है उसमें""

फिलिप्पियों 3:1 (#6)

""

"यदि आपकी भाषा में सहायक हो सके तो आप सुव्यक्त कर सकते हैं कि इन बातों को लिखना फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए कैसे रक्षा का कवच होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""और ये शिक्षाएं तुमको उन मनुष्यों से सुरक्षित रखेंगी जो झूठी बातें सिखाते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 3:2 (#1)

"चौकस रहो," - "चौकस रहो," - "चौकस रहो"

"इस पद में तीन बार *चौकस* शब्द का प्रयोग किया गया है जो फिलिप्पी के विश्वासियों को दिया गया निर्देश या आज्ञा है। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को दिए जाने वाले निर्देश के लिए प्रयुक्त सर्वाधिक व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम में से हर एक जन से आग्रह

करता हूँ की चौकस रहो"" या ""तुम में से हर एक जन चौकस रहे""

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिपियों 3:2 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""सावधान रहें"" या ""चौकसी करें"" या ""के विरुद्ध सतर्क रहें""

फिलिपियों 3:2 (#2)

""

"ये उक्तियाँ, **कुत्तों** और **बुरे काम वालों** और काट-कूट करने वालों** उन यहूदी शिक्षकों का वर्णन करने की तीन विभिन्न युक्तियाँ हैं। ये झूठे शिक्षक सुसमाचार को विकृत कर रहे थे। पौलुस इन यहूदी शिक्षकों के लिए अपनी भावनाओं को प्रकट करने के लिए कठोर अभिव्यक्तियों का प्रयोग करता है।"

फिलिपियों 3:2 (#2)

"कुत्तों"

"पौलुस उन यहूदी शिक्षकों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे **कुत्ते** हों क्योंकि वे सुसमाचार को विकृत कर रहे थे। यह उनके लिए प्रबल अवहेलना को दर्शाने के लिए था। कुत्ता एक ऐसा पशु है जो संसार के अनेक भागों में सामान्यतः पाया जाता है। कुछ संस्कृतियों में कुत्तों को घृणित पशु माना जाता है परन्तु कुछ संस्कृतियों में ऐसा नहीं है। अतः **कुत्ता** शब्द कुछ संस्कृतियों में पौलुस के अभिप्रेत अर्थ के तुल्य अपमानजनक या नकारात्मक अभिप्राय न रखता हो। यदि आपकी संस्कृति में कोई ऐसा पशु है जिसको घृणित माना जाता है या निंदा के उदाहरण स्वरूप काम में लिया जाता है तो आप उस पशु के नाम को यहाँ काम में ले सकते हैं, यदि इस प्रकरण में वह यथोचित हो।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

फिलिपियों 3:2 (#3)

"बुरे काम करनेवालों"

"**बुरे काम करने वालों** का सन्दर्भ उन यहूदी शिक्षकों से है जो सुसमाचार विरोधी शिक्षाएं दे रहे थे। यदि आपके पाठकों के लिए यह वाक्यांश मिथ्याबोधक हो तो आप इसका अनुवाद

सरल भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठे शिक्षक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिपियों 3:2 (#4)

"से" - "उन करनेवालों से"

"**काट कूट करने वालों** उन मनुष्यों के लिए निंदक अभिव्यक्ति है जो परमेश्वर के सम्मुख उचित स्थिति के लिए खतना को अनिवार्य कहते थे। अतः यहाँ ऐसे शिक्षकों के लिए **काट कूट करने वालों** जैसी अभिव्यक्ति का निंदक प्रयोग किया गया है। **काट कूट** जैसी अभिव्यक्ति के उपयोग द्वारा पौलुस फिलिप्पी के विश्वासियों को समझाना चाहता है कि जो केवल मसीह के अतिरिक्त खतना पर भरोसा रखते हैं उनको भ्रम है कि शरीर को काटने से वे परमेश्वर का अनुग्रह प्राप्त कर सकते हैं। आपकी भाषा में एक ऐसे शब्द के उपयोग पर विचार करें जो इस विचार का सर्वोत्तम संचार कर पाए या सरल भाषा में इसका अनुवाद किया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो अपने शरीर को काटते हैं""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

फिलिपियों 3:2 (#5)

"से" - "उन करनेवालों से"

"यहाँ **काट कूट** करने वालों का सन्दर्भ उन खतना वाले यहूदी शिक्षकों से है जो खतना को अनिवार्य कह कर सुसमाचार को भ्रष्ट कर रहे थे।

देखें: प्रतिन्यास

फिलिपियों 3:3 (#1)

""

"यहाँ, पौलुस **हम** शब्द का उपयोग करता है जो उसके और फिलिप्पी के विश्वासियों और अन्य सभी मसीही विश्वासियों के सन्दर्भ में है। अतः **हम** शब्द समावेशी है। आपकी भाषा में इस रूप को स्पष्ट करने की आवश्यकता होगी।

देखें:

फिलिपियों 3:3 (#2)

""

"बाईबल में इसके सामान्य उपयोग से विपरीत पौलुस यहाँ इस शब्द, **खातनावाले** का प्रयोग सच्चे मसीही विश्वासियों के सन्दर्भ में, लाक्षणिक भाषा में करता है। सामान्यतः यह शब्द, खतना** यहूदी पुरुषों के लिए काम में लिया जाता था क्योंकि उन सब का खतना किया जा चुका था परन्तु यहाँ पौलुस जान-बूझ कर इस शब्द का उपयोग करता है जो आत्मिक परिप्रेक्ष्य में सब विश्वासियों के सन्दर्भ में है, यहूदी और गैरयहूदी। उसके पाठकों के लिए यह आश्चर्य की बात रही होगी। यहाँ पौलुस द्वारा इस शब्द, **खातनावाले** का प्रयोग किया जाना आंतरिक आत्मिक खतने के सन्दर्भ में है जो सब सच्चे विश्वासियों के मन में पवित्र आत्मा के द्वारा किया जाता है। यदि आपके पाठक इस शब्द को समझने में चूक करें तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कर सकते हैं। \n

फिलिप्पियों 3:3 (#1)

"परमेश्वर के आत्मा की उपासना करते हैं"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जो परमेश्वर की आराधना के लिए उसके आत्मा द्वारा सशक्त किए गए हैं"" या ""जो परमेश्वर के आत्मा के द्वारा उसकी उपासना के निमित्त योग्य ठहराए गए हैं"" या ""जो परमेश्वर के आत्मा में होकर उसकी आराधना करते हैं""

फिलिप्पियों 3:3 (#3)

""

"आप स्पष्ट व्यक्त कर सकते हैं कि पौलुस को **शरीर** के कामों पर **भरोसा** नहीं था। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर के कामों में भरोसा नहीं था"" या ""और विश्वास नहीं करता था कि परमेश्वर खतना से प्रसन्न होगा"" या ""उसको विश्वास नहीं था कि खतना कराने से परमेश्वर का अनुग्रह प्राप्त होगा"" \n

फिलिप्पियों 3:3 (#2)

"मसीह यीशु पर घमण्ड करते हैं और शरीर भरोसा नहीं"

"मसीह यीशु पर घमण्ड करते हैं और शरीर पर भरोसा नहीं रखते हैं" एक ही सत्य की अभिव्यक्ति में परिपूरक विचार हैं। यदि मनुष्य परमेश्वर के अनुग्रह प्राप्ति हेतु मसीह में पूर्ण भरोसा रखते हैं तो वे स्वयं में या धार्मिक कृत्यों में भरोसा नहीं रखेंगे। इसके विपरीत, यदि मनुष्य धार्मिक अनुष्ठानों में या परम्पराओं में भरोसा रखते हैं तो वे मसीह में अपना पूर्ण भरोसा नहीं रख सकते हैं। अपनी भाषा में इन संयोजक विचारों के स्पष्टीकरण हेतु सर्वोत्तम विधि पर विचार करें।"

फिलिप्पियों 3:3 (#1)

"और शरीर भरोसा नहीं"

"यदि आपकी भाषा में **भरोसा** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्दों का उपयोग नहीं किया जाता है तप आप इस शब्द, **भरोसा** में निहित विचार का अनुवाद **भरोसेमंद** जैसे विशेषण शब्द या क्रिया पदबंध जैसे, **भरोसा करना** के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और हम अपने शरीर पर भरोसा नहीं करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:4 (#2)

""

"इस परिकल्पित स्थिति के प्रयोग द्वारा पौलुस अपनी योग्यता को गिनाता है कि यदि व्यवस्था का पालन करने से परमेश्वर का अनुग्रह प्राप्त होता है तो उसके पास अन्य सब मनुष्यों से अधिक गर्वोक्ति के कारण हैं। उसका उद्देश्य है कि फिलिप्पी के विश्वासियों को शिक्षा दे कि उनके लिए मसीह में विश्वास करना अन्य किसी भी बात में विश्वास करने से अधिक आवश्यक है कि उनको परमेश्वर का अनुग्रह प्राप्त हो। \n3:7-11 में पौलुस वर्णन करता है कि उसकी आशा मसीह में ही है न कि उन सब बातों में जिनकी चर्चा वह अगले दो पदों में करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम उन संस्कारों में विश्वास नहीं करते हैं कि परमेश्वर के ग्रहणयोग्य ठहरें, जबकि मैं तो ऐसा बड़े घमंड से कर सकता हूँ यदि इससे मुझे कोई लाभ हो"" \n

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

फिलिप्पियों 3:5 (#1)

"आठवें दिन खतना हुआ, इस्राएल के वंश, बिन्यामीन के गोत्र का हूँ; इब्रानियों का इब्रानी हूँ; व्यवस्था के विषय में यदि फरीसी"

"इस पद में और अगले पद में पौलुस सात बातों की सूची देता है जिनमें उसकी कभी आस्था थी- मसीह में विश्वास करने से पहले इस पद में वह उनमें से पांच बातों का उल्लेख क्लार्ता है और अगले पद में वह शेष दो बातों की चर्चा करता है।"

फिलिप्पियों 3:5 (#1)

""

"बिन्यामीन के गोत्र अर्थात् पौलुस इस्राएली गोत्र, बिन्यामीन से था जिसका अर्थ है कि वह याकूब के पुत्र बिन्यामीन का

वंशज था। अपनी भाषा में इसको व्यक्त करने की सबसे उत्तम विधि काम में लें।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 3:5 (#3)

""

"इब्रानियों का इब्रानी का अर्थ हो सकता है: (1) पौलुस इब्रानी रीति-रिवाजों का पालन करता था और इब्रानी मनुष्यों की भाषा बोलता था- अरामी भाषा। (2) कि पौलुस के पूर्वजों में कोई भी अन्यजाति नहीं था, वह रक्त परिशुद्ध इब्रानी था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ऐसा इब्रानी जिसके माता-पिता वरन सब पूर्वज रक्त परिशुद्ध यहूदी थे"" (3) उपरोक्त दोनों का संयोजन। वैकल्पिक अनुवाद: ""रक्त परिशुद्ध यहूदी जिसने इब्रानी संस्कृति, प्रथाएं और भाषा को त्यागा नहीं था""

फिलिप्पियों 3:5 (#4)

""

"व्यवस्था के विषय में यदि कहो तो फरीसी अर्थात् उसके मन परिवर्तन से पूर्व पौलुस एक फरीसी था। वह फरीसी होने के कारण मूसा की व्यवस्था से बंधा हुआ था। इस कारण वह उसका कट्टरता से पालन करता था वरन, मूसा की व्यवस्था को सुरक्षित करने हेतु शास्त्रियों द्वारा उसमें जोड़े गए अनेक नियमों का भी वह पालन करता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था के अनुसार मैं एक फरीसी था"" या ""मूसा की व्यवस्था का पालन करने में मैं एक फरीसी रहा इसलिए मैं उसमें व्यक्त हर एक छोटी से छोटी बात का पालन करता था, यहाँ तक कि शास्त्रियों की शिक्षाओं का भी पालन कट्टरता से करता था""

फिलिप्पियों 3:6 (#1)

"उत्साह विषय में यदि कहो तो कलीसिया सतानेवाला; व्यवस्था धार्मिकता विषय में यदि कहो निर्दोष"

"इस पद में पौलुस उन बातों का उल्लेख करके समापन करता हियो जिन पर उसको मसीह में विश्वास करने से पूर्व भरोसा था।"

फिलिप्पियों 3:6 (#1)

""

"यहाँ यह वाक्यांश, **कलीसिया का सताने वाला** पौलुस के उस जोश को दर्शाता है जो यीशु में विश्वास करने से पूर्व पौलुस में था। उसकी समझ में **कलीसिया को सतानेवाला** होना परमेश्वर की सेवा करना था और सुनुश्चित करना था कि मूसा की व्यवस्था का सम्मान और आज्ञापालन किया जाए। यदि आपके पाठक इस वाक्यांश, **उत्साह के विषय में कहो तो कलीसिया का सतानेवाला** को यथा रूप समझ न पाएं तो इसकी व्याख्या सरल भाषा में करने का विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की सेवा करने की ऐसी उत्कट अभिलाषा थी कि मैं ने कलीसिया को सताया"" या ""परमेश्वर का सम्मान करने की प्रबल इच्छा से अभिभूत मैं ने कलीसिया को सताया""\n

फिलिप्पियों 3:6 (#2)

""

"यहाँ, **कलीसिया** शब्द समूहवाचक संज्ञा है। यह शब्द, **कलीसिया** समग्रता में मसीही विश्वासियों को संदर्भित करता है और यीशु के अनुयायियों के जनसमूह के हर एक सदस्य को समाहित करता है। यह कहने में कि उसने **कलीसिया** को सताया था, पौलू के कहने का अर्थ है कि उसने पूर्वाह्न में उस हर एक जन से प्रताड़ित किया था जो मसीही का विश्वासी था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीही विश्वासियों को प्रताड़ित किया"" या ""जो भी मसीही विश्वासी होता था उसको सताता था"" \n

फिलिप्पियों 3:6 (#3)

""

"व्यवस्था की धार्मिकता अर्थात् मूसा की व्यवस्था की अनिवार्यताओं के अनुसार जीवन निर्वाह हेतु धार्मिकता के नियमों का पालन करना। पौलुस व्यवस्था का ऐसा सावधानीपूर्वक पालन करता था कि उसको विश्वास था कि उसके द्वारा व्यवस्था के किसी भी अंश की अवज्ञा का दोष उसमें कोई नहीं पा सकता था। यदि आपके पाठक इस वाक्यांश को समझने में चूक करें तो इसका अनुवाद सरल भाषा में करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था के पालन के सम्बन्ध में कोई नहीं कह सकता है कि मैं ने कभी व्यवस्था का उल्लंघन किया हो""\n

फिलिप्पियों 3:7 (#1)

"जो-जो मेरे लाभ की थीं उन्हीं को मैंने मसीह के कारण हानि समझ लिया है"

"यह सम्पूर्ण पद पौलुस द्वारा सूचीबद्ध उन सात बैटन की प्रतिक्रिया में है जिनका उल्लेख उसने 3:5-6 में किया है और उनको वह कभी अपने लिए आत्मिक एवं धार्मिक लाभ की बातें मानता था इस पद में पौलुस अपने पूर्वकालिक दृष्टिकोण- जब वह एक फरीसी था- की तुलना अपने वर्तमान दृष्टिकोण- मसीह में विश्वास- के साथ करता है।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

फिलिप्पियों 3:7 (#2)

""

"पौलुस ने इस पात्र को जिस मूल भाषा में लिखा था उसमें ये शब्द, **लाभ** और **हानि** व्यापार सम्बंधित सामान्य शब्द थे जिनका उपयोग व्यापारी के द्वारा लाभ या बिना लाभ की बातों का लेखा रखने के लिए किया जाता था। यहाँ पौलुस इन दो शब्दों का उपयोग उपमा स्वरूप करता है कि उन बातों को आत्मिक परिप्रेक्ष्य में दर्शाए जो लाभ की हैं या नहीं हैं। यदि आपकी भाषा में ऐसे व्यापारिक या लेखा प्रणाली के शब्द हैं जिनको इस सन्दर्भ में काम में लेना सवाभाविक हो तो उनको यहाँ काम में लेने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन बातों को मैं पूर्वकाल में लाभ की मानता था उनको आज मैं मसीह के लिए हनी मानता हूँ"" या ""जो बातों पहले मेरे खाते में लाभ की थीं अब वे अब मसीह के निमित्त मेरे खाते में हानि की हैं""\n

फिलिप्पियों 3:7 (#1)

""

"**जो जो बातें मेरे लाभ की थीं** इसका सन्दर्भ उन सात बातों की सूची से है जिसका उल्लेख पौलुस ने 3:5-6 में किया है वरन मसीह में विश्वास लाने से पूर्व उसने और किसी भी बात में भरोसा किया हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन बातों को मैं ने पहले कभी लाभकारी समझा हो""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 3:7 (#2)

"मेरे लाभ की थीं"

"यदि आपकी भाषा में **लाभ** के विचा के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस शब्द, **लाभ** में निहित विचार का अनुवाद **लाभकारी** जैसे विशेषण शब्द के द्वारा या अन्य किसी अभिव्यक्ति के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे लिए जो भी बातें लाभकारी थीं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:7 (#3)

"**जो-जो**" - "**उन्हीं को मैंने मसीह के कारण हानि समझ लिया है**"

"**हानि** शब्द में निहित विचार के लिए यदि आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा शब्दों का उपयोग नहीं है तो आप इस शब्द, **हानि** में निहित विचार के अनुवाद में क्रिया पदबंध को काम में ले सकते हैं जैसे, ""हानि उठाने योग्य।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं मसीह के निमित्त इन बातों को हानि उठाने योग्य समझता हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:8 (#3)

""

"इस पद में पौलुस उसी व्यापारिक रूपक का प्रयोग करता है जिसका आरम्भ उसने {3:7}[../03/07.md] में किया था।

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 3:8 (#1)

"**समझता हूँ**"

"देखें कि आपने इस शब्द, **समझता** का अनुवाद 3:7 में क्लैसे किया है।"

फिलिप्पियों 3:8 (#1)

"**हानि उठाई**"

"देखें कि आपने 3:7 में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **हानि** का अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हानि उठाने के योग्य""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:8 (#2)

"**मैं**" - "**प्रभु मसीह यीशु**" - "**उत्तमता**" - "**बातों को**" - "**समझता हूँ। जिसके कारण**" - "**सब की हानि उठाई, और**" - "**समझता हूँ**"

"यदि आपकी भाषा में **उत्तमता** में निहित विचार के लिए भाववाचक शब्दों का उपयोग नहीं है तो आप इस भाववाचक

संज्ञा शब्द में निहित विचार के लिए विशेषण शब्द काम में ले सकते हैं जैसे, ""कीमती"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं इस सर्वाधिक कीमती बात, अर्थात् मसीह यीशु को अपना प्रभु स्वीकार करने के बदले में हर एक बात की हानि उठाने को उचित ही समझता हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:8 (#3)

"मैं" - "प्रभु मसीह यीशु" - "उत्तमता" - "बातों को" - "समझता हूँ। जिसके कारण"

"यदि आपकी भाषा में पहिचान शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, पहिचान में निहित विचार का अनुवाद क्रिया रूप में कर सकते हैं जैसे, ""जानना"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे प्रभु यीशु मसीह को जानने श्रेष्ठ मोल के कारण""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:8 (#4)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मेरे प्रभु यीशु मसीह को जानना कहीं अधिक मूल्यवान है""

फिलिप्पियों 3:8 (#4)

"मैं" - "प्रभु मसीह यीशु" - "बातों को"

"यहाँ पहिचान शब्द का सन्दर्भ किसी बात या किसी मनुष्य की बारे में मानसिक जानकारी मात्र से नहीं है। इसका सन्दर्भ मसीह के गहन, घनिष्ठ, व्यक्तिगत ज्ञान या अनुभव से है। अपनी भाषा में इस अर्थ को व्यक्त करने के लिए सर्वोत्तम विधि पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे प्रभु यीशु मसीह को घनिष्ठता में जानने के लिए"" या ""मेरे प्रभु यीशु मसीह को गहराई से जानने और अनुभव करने के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 3:8 (#5)

"अपने" - "के कारण सब" - "हानि"

"देखें कि आपने इस भाववाचक संज्ञा शब्द, हानि का अनुवाद इस पद में पहले और 3:7 में कैसे किया है। वैकल्पिक

अनुवाद: ""जिसके लिए मैं ने अपनी इच्छा से सब कुछ त्याग दिया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:8 (#6)

"मैंने" - "उन्हें"

"देखें कि आपने समझता शब्द का अनुवाद इस पद के आरम्भ में और 3:7 में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 3:8 (#7)

"कूड़ा"

"पौलुस के युग में यह शब्द मल के लिए और उन वस्तुओं के लिए काम में लिया जाता था जिनको निकम्मी समझा जाता था और फेंकना होता था। पौलुस के पत्र लेखन की मूल भाषा में कूड़ा (गोबर) एक अपरिष्कृत शब्द था और उन वस्तुओं के सन्दर्भ में प्रयोग किया जाता था जिनको कूड़ा मान कर फेंक दिया जाता था, इसमें गोबर भी था। इसका यथार्थ अर्थ प्रकरण के अनुसार ज्ञात किया जा सकता है। यहाँ इस शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मल क्योंकि पिछले पद में पौलुस शरीर से उत्पन्न पदार्थ की चर्चा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विषा"" या ""गंदगी"" (2) कूड़ा क्योंकि पौलुस कहता है कि वह अब मसीह को प्राप्त करने और उसको जानने की निमित्त इन सब को फेंकने योग्य मानता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कूड़ा"" या ""कचरा""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

फिलिप्पियों 3:8 (#8)

"मैं" - "प्राप्त"

"देखें कि आपने लाभ शब्द का अनुवाद 3:7 में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 3:8 (#9)

"ताकि मैं मसीह प्राप्त"

"ताकि उद्देश्य गर्भित उक्ति है। अपने अनुवाद में उद्देश्य गर्भित उक्तियों के लिए प्रयुक्त परिपाटी का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह को प्राप्त करने के उद्देश्य निमित्त""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

फिलिप्पियों 3:9 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस कर्मवाच्य क्रिया को कर्तृवाच्य क्रिया में अनुवाद कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "" और परमेश्वर मुझे उसका अपना देखे पाएगा""

देखें: मुहावरा

फिलिप्पियों 3:9 (#1)

"न अपनी उस धार्मिकता व्यवस्था" - "मिलती"

"यदि आपकी भाषा में धार्मिकता के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप धार्मिकता शब्द में निहित विचार के अनुवाद में किसी और रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था पालन के द्वारा परमेश्वर को प्रसन्न करने में योग्य नहीं हो पाया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:9 (#3)

"से है, वरन् उस" - "के साथ जो मसीह पर विश्वास के कारण है"

"यदि आपकी भाषा में विश्वास शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप विश्वास शब्द में निहित विचार को क्रिया शब्द के प्रयोग द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु मसीह में विश्वास करने से जो आता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:9 (#2)

""

"यहाँ यह शब्द, उसमें"" धार्मिकता के सन्दर्भ में है। पौलुस के विचार में उसके पाठक प्रकरण से उसका निहितार्थ जान लेंगे। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो उसको सुव्यक्त प्रस्तुत करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु मसीह में विश्वास के द्वारा धार्मिकता"" या ""परन्तु मसीह में विश्वास के द्वारा प्राप्त धार्मिकता"" \n

फिलिप्पियों 3:9 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में धार्मिकता के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप धार्मिकता शब्द में निहित विचार के अनुवाद में किसी और रूप का प्रयोग कर सकते हैं। देखें कि आपने इस पद के आरम्भ में धार्मिकता शब्द का अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह में विश्वास के द्वारा परमेश्वर को प्रसन्न करने योग्य""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:9 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा में विश्वास शब्द के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, विश्वास में निहित विचार का अनुवाद क्रिया द्वारा कर सकते हैं देखें की आपने इस पद के आरम्भ में **विश्वास शब्द का अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह में विश्वास करने से परमेश्वर प्रदत्त धार्मिकता का अवतरण होता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:9 (#5)

"विश्वास करने पर"

"इस वाक्यांश, विश्वास के द्वारा में पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। यदि आपके पाठकों के लिए यह वाक्यांश मिथ्याबोधक हो तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो विश्वास से आता है"" या ""जो विश्वास के द्वारा प्राप्त किया जाता है""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 3:10 (#1)

"उसको और उसके पुनरुत्थान की सामर्थ्य को, और उसके दुःखों में सहभागी के मर्म जानूँ, और उसकी मृत्यु की समानता प्राप्त"

"इस पद में उसको और उसके के सब सन्दर्भ मसीह के लिए हैं। यदि आपके पाठकों के लिए यह मिथ्याबोधक हो तो आप इसके स्पष्टीकरण हेतु अपनी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक विधि काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह को और उसके पुनरुत्थान के सामर्थ्य को जानना और उसकी

मृत्यु की समानता में होकर उसके कष्टों में सहभागी हो जाऊँ।"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

फिलिप्पियों 3:10 (#1)

""

"और शब्द का प्रथम सन्दर्भ संकेत देता है कि अब जो आगे है वह पौलुस की व्याख्या है की वह मसीह को कैसे विशिष्ट रूप में जानना चाहता है। \n

फिलिप्पियों 3:10 (#1)

"उसको और उसके पुनरुत्थान की सामर्थ्य को, और उसके दुःखों में सहभागी के" - "जानूँ और"

"जिस मूल भाषा में पौलुस ने यह पत्र लिखा था उसमें वह इस वाक्यांश, **उसके मृत्युजय की सामर्थ्य और उसके साथ दुःखों में सहभागी होने** कोनिकत सम्बन्ध में रखता है। वह ऐसा इसलिए करता है कि मन में ये दो बातें अविभाज्य सम्बन्ध में हैं और मनुष्य मसीह के कष्टों में सहभागी होने के बिना मसीह के पुरुत्थान के सामर्थ्य को अंतर्ग्रहण नहीं कर सकता है। इन दोनों में अविभाज्य सम्बन्ध को प्रकट करने के लिए अपनी भाषा की सर्वोत्तम शैली पर विचार करें।"

फिलिप्पियों 3:10 (#2)

"उसको" - "के" - "जानूँ"

"देखें कि आपने पहिचान शब्द का अनुवाद 3:8 में कैसे किया है। यहाँ **जानूँ** शब्द किसी बात या मनुष्य की केवल बौद्धिक जानकारी के सन्दर्भ में नहीं है। इसका सन्दर्भ किसी वस्तु या मनुष्य के गहन, घनिष्ठ, व्यक्तिगत ज्ञान या अनुभव से है। यहाँ इसका सन्दर्भ मसीह के घनिष्ठ एवं व्यक्तिगत ज्ञान या अनुभव से है। आपकी भाषा में इसके अर्थ को व्यक्त करने के लिए सर्वोत्तम विधि पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह को घनिष्ठता में जानना"" या ""उसको गहराई से जानना और उसका गहन अनुभव करना"" . "

फिलिप्पियों 3:10 (#2)

"सामर्थ्य को"

"यदि आपकी भाषा में **सामर्थ्य** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **सामर्थ्य** में निहित विचार के अनुवाद में क्रियाविशेषण

काम में ले सकते हैं जैसे, ""सामर्थी"" जैसा UST में दिखाया गया है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:10 (#3)

"और उसके दुःखों में सहभागी"

"यदि आपकी भाषा में **सहभागिता** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक शब्द के अनुवाद में क्रिया रूप काम में ले सकते हैं जैसे, ""भागीदार होना"" या ""साझेदार होना"" वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसके कष्टों में भागीदार होना"" या ""और उसके कष्टों में साझेदार होना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:10 (#4)

"और उसके दुःखों में सहभागी"

"यदि आपकी भाषा में दुःखों के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप **दुःखों** शब्द में निहित विचार के अनुवाद में क्रिया शब्द काम में ले सकते हैं जैसे, ""दुःख उठाना"" वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसके साथ दुःख उठाना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:10 (#6)

"और"

"यहाँ **और** शब्द से संकेत मिलता है कि आगे जो है वह मसीह को जानने का अगला चरण है जिसका समावेश पौलुस अपने अंगीकार में करता है कि वह मसीह को विशेष रूप में जानने के लिए कर्मठ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और जानने के लिए"" \n

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

फिलिप्पियों 3:10 (#3)

""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्यांश, **मृत्यु की समानता** का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी मृत्यु की समानता को ग्रहण कर लूँ""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 3:10 (#5)

"मर्म" - "उसकी मृत्यु की समानता प्राप्त"

"यदि आपकी भाषा में **मृत्यु** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप इस शब्द में निहित विचार के अनुवाद में क्रिया शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जैसे, "मरना"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:11 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: "मृतकों में से पुनः जीवित होने""

फिलिप्पियों 3:12 (#1)

""

"# Connecting Statement: \n\n**यह मतलब नहीं कि मैं पा चुका हूँ** मैं **पा चुका** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) आत्मिक सिद्धता और परिपूर्णता। अतः इस वाक्यांश का अर्थ हो सकता है कि पौलुस कह रहा है कि वह अभी तक आत्मिकता में सिद्ध और परिपूर्ण नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह नहीं कि मैं आत्मिक सिद्धता प्राप्त कर चुका हूँ" या "यह नहीं कि मैं आत्मिकता में परिपूर्ण हो चुका हूँ" या "यह नहीं कि मुझ में परमेश्वर का काम संपन्न हो चुका है" या "यह नहीं कि मुझ में परमेश्वर का काम सिद्ध हो चुका है" (2) की पौलुस उन लक्ष्यों को अभी तक प्राप्त नहीं कर पाया है जिनको उसने अपने लिए साधा था इसलिए उसको अभी तक प्रतिफल नहीं मिला है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह नहीं कि मैं अपने लक्ष्यों को प्राप्त कर चुका हूँ और मुझे परमेश्वर से अपना प्रतिफल मिल गया है" (3) पौलुस ने अभी तक अपने जीवन में परमेश्वर प्रदत्त कार्य पूरा नहीं किया है और मर कर परमेश्वर से अपना प्रतिफल पा चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह नहीं कि मैं ने अपना कार्य संपन्न किया है और परमेश्वर से प्रतिफल पा चुका हूँ" \n

फिलिप्पियों 3:12 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस वाक्यांश, **सिद्ध हो चुका हूँ** को कर्तृवाच्य में अनुवाद कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "या सोचूँ कि परमेश्वर ने मुझे सिद्ध कर दिया है" या "या सोचूँ कि परमेश्वर ने मुझ में अपना काम पूर्ण कर लिया है" \n

फिलिप्पियों 3:12 (#3)

""

"जिस मूल भाषा में पौलुस ने यह पत्र लिखा था, उसमें **सिद्ध** शब्द का अर्थ है, मनुष्य या वस्तु पूर्णता प्राप्त कर चुकी है और उसके वांछित लक्ष्य या उद्देश तक पहुँच चुकी है। इसका सन्दर्भ मनुष्य द्वारा पूर्ण परिपक्वता को प्राप्त करने से भी है और नये नियम में इसका प्रयोग विश्वासियों के लिए मसीह के सदृश्य चरित्र निर्माण की पूर्णता प्राप्त करने के लिए भी किया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "पूर्णता में लाया जा चुका हूँ" या "पूर्ण किया जा चुका हूँ" या "पूर्ण परिपक्वता तक पहुँचाया जा चुका हूँ" या "मसीह के स्वरूप पूर्णता को प्राप्त कर चुका हूँ" \n

फिलिप्पियों 3:12 (#1)

"सिद्ध हो चुका हूँ"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस वाक्यांश, **सिद्ध हो चुका हूँ** का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि परमेश्वर ने मुझे सिद्ध कर दिया है" या "परमेश्वर ने मुझ में अपने काम को संपन्न कर दिया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 3:12 (#5)

""

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस वाक्यांश, **जिसके लिए मसीह यीशु ने मुझे पकड़ा था** का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं उस बात को प्राप्त करने पाऊँ जिसके लिए मसीह यीशु ने मुझे पकड़ लिया है"

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 3:13 (#1)

""

देखें कि आपने **भाइयों** शब्द का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:12](#) और [3:1](#) मैं कैसे किया है।

फिलिपियों 3:13 (#2)

...

"पौलुस स्पष्ट नहीं करता है कि **पकड़ चुका हूँ** क्या है जिसको वह अभी तक **पकड़** नहीं पाया है। संभवतः वह यीशु के स्वरूप में सिद्ध परिवर्तन और यीशु को पूर्णतः जानने का सन्दर्भ दे रहा है। आप इसको अपने अनुवाद में प्रकट करने का चुनाव कर सकते हैं, जैसा UST में किया गया है या आप इसको अस्पष्ट रहने दे सकते हैं, जैसा ULT में है। \n(See: [[rc://*/ta/man/translate/figs-extrainfo]])"

देखें: रूपक

फिलिपियों 3:13 (#1)

"परन्तु एक काम"

"पौलुस इस वाक्यांश, **परन्तु केवल यह एक काम** में कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति के लिए होती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु इस एक बात पर ध्यान दो""

देखें: विराम बिंदु

फिलिपियों 3:13 (#3)

...

"**जो बातें पीछे रह गई हैं उनको भूल कर आगे की बातों की ओर बढ़ता हुआ** इस वाक्यांश में पौलुस उस मनुष्य की उपमा काम में ले रहा है जो पुरस्कार जीतने के लिए दौड़ प्रतियोगिता में भाग ले रहा है। इस रूपक में पौलुस स्वयं को एक धावक के रूप में दर्शा रहा है और वह इस रूपक का उपयोग {फिलिपियों 3:14}[../ 03/14.md] तक करेगा। यदि आपकी संस्कृति में यह रूपक अपरिचित है तो किसी और रूपक को काम में लेने का विचार करें जो आपके पाठकों के लिए परिचित हो या आप इसको सरल भाषा में अनुवाद करें, जैसा UST में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक धावक के सटश्य, मैं अपने पीछे की बैटन को भूल कर मेरे सामने जो अंतिम रेखा है उसकी ओर दौड़ने में सम्पूर्ण परिश्रम करता हूँ"" या ""एक धावक के सटश्य, मेरे सामने एक ही ध्यान केंद्र है इसलिए मैं दौड़ते समय पीछे नहीं देखता हूँ, अपितु आगे देखता हूँ जब मैं अपनी सम्पूर्ण शक्ति के प्रयोग से अंती रेखा तक पहुँचने का दृढसंकल्प हूँ""

देखें: रूपक

फिलिपियों 3:14 (#1)

...

"पौलुस इस पद में भी एक धावक के रूपक का प्रयोग करता है जो पुरस्कार जीतने के लिए दौड़ प्रतियोगिता में भाग ले रहा है। इस पद में पौलुस कह रहा है कि उसका **निशाना** जिसके लिए वह कठोर परिश्रम कर रहा है, वह **इनाम** जीतने का है जिसकी प्रतिज्ञा परमेश्वर ने उस हर एक मनुष्य से की है जो आज्ञा मानते हुए मसीह का अनुसरण करता है। यदि यह रूपक आपकी संस्कृति में अपरिचित हो तो किसी दूसरे रूपक के प्रयोग का विचार करें या इस रूपक में निहित विचार का अनुवाद करतने के लिए सरल भाषा का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं लक्ष्य प्राप्ति के लिए अर्थात् मसीह में परमेश्वर के ऊपरी आव्हान के पुरस्कार की लगन में यथासंभव प्रयास करता हूँ"" या ""मैं अपने लक्ष्य को प्राप्त करने के लिए कठोर परिश्रम कर रहा हूँ""

देखें: रूपक

फिलिपियों 3:14 (#1)

"**निशाने**" - "**ताकि इनाम पाऊँ, जिसके परमेश्वर ने**" - "**ऊपर बुलाया**"

"ये शब्द, **निशाने** और **इनाम** दो में से एक रूप में परस्पर सम्बंधित हैं: (1) एक ही मूल विचार पर ध्यान केन्द्रित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह लक्ष्य, जो परमेश्वर की ऊपरी बुलाहट के लिए दिया गया इनाम है"" या ""मेरा लक्ष्य है कि परमेश्वर की ऊपरी बुलाहट के इनाम को प्राप्त करूँ"" (2) भिन्न बातों पर ध्यान केन्द्रित करते हुए, जिस स्थिति में, **निशाना** पौलुस के लक्ष्य के सन्दर्भ में है और **इनाम** उस बात के सन्दर्भ में है जिसको पाने के लिए पौलुस आशा करता है कि उसके द्वारा सफलतापूर्वक लक्ष्य प्राप्ति के बाद उसको प्राप्त कर पाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""लक्ष्य और परमेश्वर की ऊपरी बुलाहट के इनाम के दी जाने की ओर"" या ""लक्ष्य और परमेश्वर की ऊपरी बुलाहट के इनाम की प्राप्ति की ओर""

फिलिपियों 3:14 (#2)

...

"इस वाक्यांश, **वह इनाम ...जिसके लिए परमेश्वर ने मुझे मसीह यीशु में ऊपर बुलाया है** के अर्थ हो सकते हैं: (1) यह **इनाम** हो सकता है, **परमेश्वर ने ... ऊपर बुलाया है** वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की ऊपरी बुलाहट का इनाम पाऊँ"" या ""परमेश्वर के स्वार्गिक निमंत्रण का इनाम"" (2) कि **परमेश्वर ने ऊपर बुलाया है** उसकी पुकार है कि आकर परमेश्वर से इनाम पाऊँ"" वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर से

इनाम पाने के लिए उसकी ऊपरी बुलाहट का उत्तर दूं" या
 ""परमेश्वर से इनाम पाने के लिए उसके निमंत्रण को स्वीकार
 करूं""\n

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 3:14 (#1)

"परमेश्वर ने" - "ऊपर बुलाया"

"यह शब्द, **ऊपर** संभवतः परमेश्वर की बुलाहट के मूल और
 अर्मेसवर की बुलाहट के दिशा निर्देश दोनों का सन्दर्भ देता है।
 दुसरे शब्दों में, यह उक्ति, **परमेश्वर ने ... ऊपर बुलाया है**
 संभवतः परमेश्वर की **बुलाहट** और यह बुलाहट स्वर्गिक
 बुलाहट है कि परमेश्वर की ओर अग्रसर हो दोनों का सन्दर्भ
 देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की स्वर्ग की ओर
 बुलाहट""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

फिलिप्पियों 3:14 (#2)

"निशाने की ओर दौड़ा चला जाता हूँ, ताकि इनाम पाऊँ,
 जिसके परमेश्वर ने मसीह यीशु में ऊपर बुलाया"

"इस वाक्यांश, **मसीह यीशु में** का अर्थ हो सकता है: (1)
 वाक्यांश में संशोधन करके, **परमेश्वर की ऊर्ध्वमुखी**
बुलाहट (2) वाक्यांश में संशोधन करके, **मैं बढ़ता जाता हूँ**
 वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं मसीह यीशु में परमेश्वर की
 ऊर्ध्वमुखी बुलाहट के इनाम के लक्ष्य की ओर बढ़ता जाता
 हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 3:14 (#3)

"निशाने की ओर दौड़ा चला जाता हूँ, ताकि इनाम पाऊँ,
 जिसके परमेश्वर ने मसीह यीशु में ऊपर बुलाया"

"यदि आपकी भाषा में **निशाने** शब्द के विचार के लिए
 भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा
 शब्द, **निशाने** में निहित विचार के अनुवाद में किसी और रूप
 का उपयोग कर सकते हैं वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं मसीह
 यीशु में परमेश्वर की ऊर्ध्वाधर बुलाहट के इनाम को जीतने
 के निमित्त अपना मुख्य ध्यान केंद्र साधे हुए हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:15 (#1)

""

"यह शब्द, **इसलिए** संकेत देता है कि पौलुस अपने व्यक्तिगत
 अनुभव द्वारा फिलिप्पी के विश्वासियों को शिक्षा देने
 \n(3:4-14) से प्रबोधन (3:15-17) में परिवर्तन लाता है।
 अपनी भाषा में ऐसा रूप काम में लें जो इस अर्थ को सर्वोत्तम
 प्रकाशित करे।\n

फिलिप्पियों 3:15 (#1)

"जितने"

"**जितने सिद्ध हैं** इसमें कुछ शब्द छोटे हुए हैं जिनकी
 आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। यदि
 आपके पाठकों के लिए यह वाक्यांश मिथ्याबोधक हो तो आप
 इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक
 अनुवाद: ""तुम में से जितने भी"" या ""तुम सब जो""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 3:15 (#1)

"जितने सिद्ध हैं"

"यहाँ **सिद्ध** शब्द का अर्थ ""निष्पाप"" नहीं अपितु ""आत्मिक
 परिपक्वता"" है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जितने भी आत्मिक
 परिपक्वता में हैं""

फिलिप्पियों 3:15 (#2)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर इसको तुम पर स्पष्ट भी
 करेगा"" या ""परमेश्वर सुनिश्चित करेगा कि तुमको इसका
 ज्ञान प्राप्त हो जाए""

फिलिप्पियों 3:16 (#1)

""

"जब पौलुस इस पद में कहता है, **हम** तो वह अपने लिए और
 फिलिप्पी के विश्वासियों की संयुक्त चर्चा करता है, अतः **हम**
 शब्द यहाँ समावेशी है। आपकी भाषा में आवश्यक होगा कि
हम शब्द के इन दो उपयोगों को समावेशी दर्शाएं। वैकल्पिक
 अनुवाद: ""हम सब इस सत्यों को जिनको हम सुन चुके हैं
 व्यावहारिक बना लें""

देखें:

फिलिप्पियों 3:16 (#1)

"हम पहुँचे हैं, उसी के अनुसार चलें"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने अब तक जिन-जिन बातों को प्राप्त कर लिया है, उनमें हमें बने रहना है"" या ""जिन बातों में हमने अब तक विश्वास किया है, उनका हमें पालन करना है"" या ""जिन बातों में हमने अब तक विश्वास किया है, हमें उन पर आचरण करना है"""

फिलिप्पियों 3:17 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जो करता हूँ वही करो"" या ""मेरे सदृश्य जीवन जिओ"""

फिलिप्पियों 3:17 (#1)

""

"चाल चलो फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए एक आज्ञा या निर्देश है। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को निर्देश देने के लिए प्रयुक्त सर्वाधिक व्यावहारिक शब्द पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम में से हर एक जन से आग्रह करता हूँ कि हो जाओ"" या ""तुम में से हर एक जन हो जाए"" या ""मैं तुम में से हर एक जन को आज्ञा देता हूँ कि हो जाओ""

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 3:17 (#2)

""

देखें कि आपने **भाइयों** शब्द का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:12](#) में कैसे किया है।

फिलिप्पियों 3:17 (#1)

"पहचानों"

"पहचान रखो फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए एक आज्ञा या निर्देश है। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को निर्देश देने के लिए प्रयुक्त सर्वाधिक व्यावहारिक शब्द का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम में से हर एक जन से आग्रह करता हूँ कि ध्यान से देखो"" या ""तुम में से हर एक जन ध्यान से देखो"" या ""मैं आग्रह करता हूँ कि तुम में से हर एक जन ध्यान से देखो""

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 3:17 (#3)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो मेरे सदृश्य जीवन जी रहे हैं और हमारे उदाहरण का अनुसरण करते हैं"" या ""वे जो मेरे कामों का अनुकरण करते हैं और उनके सदृश्य काम भी करते हैं"""

फिलिप्पियों 3:18 (#1)

""

"यहाँ, **चाल चलते** यहूदी अलंकार है जिसका अर्थ है, ""जीवन शैली"" या ""जीवन-आचरण।"" यहूदी संस्कृति में, मनुष्य के व्यवहार की कल्पना इस प्रकार की जाती थी कि जैसे वह किसी मार्ग पर चल रहा है। यदि आपके पाठक इस शब्द को समझ न पाएं तो इसका अनुवाद सरल भाषा में करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि अनेक जन ऐसे जी रहे हैं"" या ""क्योंकि अनेक मनुष्य अपना जीवन-आचरण ऐसा रखते हैं"" \n

फिलिप्पियों 3:18 (#4)

""

"इस उक्ति, *क्योंकि बहुत से* में एक शब्द को छोड़ दिया गया है जिसकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में स्पष्ट हेतु होती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस छूटे हुए शब्द की आपोर्ती प्रकरण से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि अनेक मनुष्यों का आचरण है"" \n

फिलिप्पियों 3:18 (#5)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु अब तुम्हें बड़े दुःख से कहता हूँ"""

फिलिप्पियों 3:18 (#6)

""

"पौलुस यीशु की मृत्यु और पुनरुत्थान और इस शुभ सन्देश के प्रचार कार्य अदि को **मसीह के क्रूस** से संयोजित करके व्यक्त करता है। यहाँ यह उक्ति, **मसीह के क्रूस** शुभ सन्देश और शुभ सन्देश प्रसारण का पर्यायवाची है। यह अभिव्यक्ति,

मसीह के क्रूस के बैरी हैं उन मनुष्यों के सन्दर्भ में है जो सुभ सन्देश के विरोधी हैं और शुभ सन्देश प्रचारकों का विरोध करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के शुभ सन्देश के बैरी होने के कारण"" या ""यीशु के शुभ सन्देश के बैरी और शुभ सन्देश प्रचारकों के विरोधी होने के कारण"" या ""यीशु के शुभ सन्देश के और उस सन्देश को बांटने वालों के बैरी होने के कारण""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 3:19 (#1)

""

"यदि आपकी भाषा में **अंत** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द में निहित विचार का अनुवाद किसी और प्रकार से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनको परमेश्वर नष्ट कर देगा""\n

फिलिप्पियों 3:19 (#1)

"उनका अन्त विनाश है"

"यदि आपकी भाषा में **विनाश** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **विनाश** में निहित विचार के अनुवाद में क्रिया शब्द का उपयोग कर सकते हैं जैसे, ""नष्ट करना"" वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनको परमेश्वर नष्ट कर देगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:19 (#2)

""

"यहाँ, पौलुस **पेट** शब्द का प्रयोग भोग-विलास के निमित्त शारीरिक अभिलाषाओं के लिए लाक्षणिक भाषा में करता है। उनके **पेट** को उनका **ईश्वर** कहने के द्वारा पौलुस का अभिप्राय है कि ऐसे मनुष्य परमेश्वर से प्रेम करने और उसकी सेवा करने की अपेक्षा अपने भोग-विलास के निमित्त अपने शरीर की अभिलाषाओं की पूर्ति करते हैं। यदि आपके पाठक इस शब्द का अर्थ उचित रूप से समझ न पाएं तो आप अपनी संस्कृति से इसका समानांतर शब्द काम में ले सकते हैं या आप सरल भाषा में इसका अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो परमेश्वर की सेवा करने की अपेक्षा भोजन और अन्य प्रकार के भोग-विलास के निमित्त अपनी अभिलाषाओं की सेवा करते हैं"" या ""जो परमेश्वर का आज्ञा पालन करने

की अपेक्षा अपनी शारीरिक भूख का आज्ञा पालन करते हैं"" या "" जो परमेश्वर से प्रेम रखने की अपेक्षा सुख-भोग को अधिक गवारा करते हैं"" \n

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 3:19 (#3)

""

"यहाँ **लज्जा** उन कार्यों का प्रतीक है जिन से लोगों को लज्जित होना चाहिए पर वे नहीं होते। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें उन बातों पर गर्व है जो वास्तव में उनके लिए लज्जित होने का कारण हैं""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 3:19 (#1)

"लज्जा की" - "घमण्ड करते हैं"

"यदि आपकी भाषा में **महिमा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **महिमा** में निहित विचार के अनुवाद के लिए विशेषण शब्द काम में ले सकते हैं जैसे, ""घमंडी"" वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उन बातों पर घमंड करते हैं जो वास्तव में उनके लिए लज्जा का कारण हैं"" \n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:19 (#2)

"लज्जा की" - "घमण्ड करते हैं"

"यदि आपकी भाषा में **लज्जा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **लज्जा** में निहित विचार के अनुवाद के लिए विशेषण शब्द काम में ले सकते हैं जैसे, ""लज्जित"" वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उन बातों पर घमंड करते हैं जिनसे उन्हें वास्तव में लज्जित होना चाहिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:19 (#4)

""

"यहाँ पृथ्वी की वस्तुओं** का सन्दर्भ पृथ्वी पर दैनिक जीवन से सम्बंधित सब बातों से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो केवल

इस पृथ्वी पर की बातों का ही विचार करते हैं "" या ""जो केवल इस पार्थिव जीवन की ही चिंता करते हैं""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 3:19 (#1)

"अपनी" - "पृथ्वी" - "मन लगाए रहते"

"पौलुस यहाँ जिस अभिप्रेत विषमता को प्रकट करता है वह सांसारिक बैटन और आत्मिक बातों में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो परमेश्वर की बातों की अपेक्षा सांसारिक वस्तुओं पर ध्यान लगाते हैं"" या ""जो परमेश्वर की बातों की अपेक्षा केवल संसार की बैटन पर मन लगाते हैं"" (See: rc://*/ta/man/translate/figs-explicit]]]"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 3:20 (#1)

""

"# General Information:\n\nपौलुस हमारा और हम के उपयोग के द्वारा, स्वयं को और फिलिप्पी के विश्वासियों को संदर्भित करता है। अतः हमारा और हम समावेशी हैं। आपकी भाषा में इन रूपों को स्पष्ट करने की आवश्यकता होगी।

देखें:

फिलिप्पियों 3:20 (#1)

"स्वदेश"

"यदि आपकी भाषा में स्वदेश के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, स्वदेश में निहित विचार के अनुवाद के लिए ठोस संज्ञा शब्द ""नागरिक"" का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नागरिक होने की प्रतिष्ठा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 3:21 (#1)

"हमारी" - "महिमा की देह के"

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, उसकी मसीह के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह की महिमामय देह""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

फिलिप्पियों 3:21 (#2)

"वह अपनी" - "प्रभाव" - "वह"

"यदि आपकी भाषा में शक्ति के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, शक्ति में निहित विचार के अनुवाद के लिए कोई और विधि काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी शक्ति एवं सक्षमता का""\n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 4:1 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ पौलुस इसलिए शब्द का प्रयोग फिलिप्पी के विश्वासियों के प्रबोधन का समावेश कराने के लिए संक्रांति शब्द के रूप में करता है। अब वह उनको प्रोत्साहन के शब्द कहने जा रहा है जो इस पद से पहले उसके वचनों पर आधारित हैं अपनी भाषा में सर्वोत्तम शब्द या वाक्यांश पर विचार करें जिसके द्वारा यह अर्थ प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः तब""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

फिलिप्पियों 4:1 (#4)

""

"देखें कि आपने भाइयों शब्द का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:12](#) में कैसे किया है।\n

फिलिप्पियों 4:1 (#3)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनसे मैं प्रेम रखता हूँ और देखने की बड़ी लालसा करता हूँ""

फिलिप्पियों 4:1 (#5)

""

"यदि आपकी भाषा में आनंद में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, आनंद में निहित विचार का अनुवाद क्रिया पदबंध, ""आनंद करना"" या विशेषण शब्द, ""प्रसन्न"" के द्वारा कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मुझे अत्यधिक प्रसन्न करते हैं और मेरा मुकुट हैं""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिपियों 4:1 (#2)

"मेरे आनन्द और मुकुट"

"इस वाक्यांश, **मेरे आनन्द और मुकुट** का सन्दर्भ हो सकता है (1) फिलिप्पी के विश्वासियों और उनके मध्य उसके परिश्रम के इनाम की भावी आशा के सम्बन्ध में पौलुस की वर्तमान भावनाएं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे आनंद का स्रोत और मसीह के आगमन पर इनाम पाने की मेरी भावी आशा"" (2) मसीह के भावी आगमन पर पौलुस का आनंद और इनाम। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के आगमन पर आनंद और इनाम की मेरी आशा"" (3) फिलिप्पी के विश्वासियों में पौलुस का वर्तमान आनंद और उसकी वर्तमान भावना कि उनके मध्य उसके परिश्रम का वे इनाम हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा आनंद और इनाम""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

फिलिपियों 4:1 (#3)

"मुकुट"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में कहता है कि जैसे फिलिप्पी के विश्वासी उसका **मुकुट** हों। जिस समय पौलुस यह पत्र लिख रहा था उस समय *मुकुट पेड़ की पत्तियों से बनाया हुआ होता था और मनुष्य के सिर पर पहनाया जाता था क्योंकि उस मनुष्य ने कोई महत्वपूर्ण विजय प्राप्त की थी। यह उस मनुष्य की उपलब्धि का प्रतीक था। यहाँ **मुकुट** शब्द का अर्थ है, फिलिप्पी के विश्वासी पौलुस के लिए, परमेश्वर की उपस्थिति में, महान सम्मान का कारण हुए हैं और उनके मध्य उसके कठोर परिश्रम का प्रतीक हैं। यदि आपके पाठक इस रूपक को समझ न पाएं तो आप अपनी संस्कृति में से एक समानार्थक रूपक का उपयो कर सकते हैं या इस अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा इनाम"" या ""मेरा सम्मान"" या मेरे कठोर परिश्रम का प्रतीक""

देखें: रूपक

फिलिपियों 4:1 (#1)

"प्रिय" - "प्रभु में इसी प्रकार स्थिर रहो"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः मेरे प्रिय मित्रों, प्रभु में वैसे ही जीवन जीते रहो जैसे मैं ने तुम्हें सिखाया है""

फिलिपियों 4:1 (#6)

""

"इसी प्रकार का सन्दर्भ हो सकता है: (1) उससे पूर्व की बात, इस स्थिति में इस उक्ति का अर्थ होगा, ""जिस प्रकार मैं ने तुम्हें अभी-अभी समझाया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हे प्रियों, प्रभु में उसी प्रकार दृढ़ बने रहो जिस प्रकार मैं ने तुमको समझाया है"" (2) पौलुस फिलिप्पी के विश्वासियों को \nफिलिपियों 4:2-9 में जो समझाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हे प्रियों, इसी प्रकार प्रभु में दृढ़ बने रहो""

फिलिपियों 4:1 (#4)

"स्थिर रहो"

"यह उक्ति, **स्थिर रहो** फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए एक आज्ञा या निर्देश है। आपकी भाषा में किसी जनसमूह के दी जाने वाले निर्देश के लिए प्रयुक्त सर्वोत्तम व्यावहारिक उक्ति का यहाँ प्रयोग करें।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिपियों 4:1 (#5)

"स्थिर रहो"

"यहाँ, या उक्ति, **स्थिर रहो** लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका सन्दर्भ एक सैनिक की उपमा से है जो अपने स्थान में ऐसा अटल खड़ा रहता है कि शत्रु उसको हिला नहीं सकता है। यहाँ पौलुस इस रूपक को आत्मिक परिप्रेक्ष्य में प्रासंगिक बना कर फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए प्रबोधन में काम में लेता है कि वे अपने आरंभिक विश्वास से ताल न जाए वरन उसमें ही बने रहें। यदि आपके पाठकों के लिए यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप अपनी संस्कृति से किसी समानार्थक रूपक को काम में लें जो उनके लिए अर्थपूर्ण हो या सरल भाषा का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह में अपने विश्वास पर दृढ़ रहो"" या ""अपने विश्वास में अटल रहो""

देखें: रूपक

फिलिपियों 4:1 (#2)

"प्रभु में इसी प्रकार स्थिर रहो"

"वैकल्पिक अनुवाद: : ""प्रभु के साथ अपनी एकता और अपने सम्बन्ध में स्थिर रहो"" या ""प्रभु के साथ अपनी एकता और संगति में दृढ़ रहो""

फिलिप्पियों 4:2 (#1)

""

"यूओदिया और सुन्तुखे स्त्रियों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

फिलिप्पियों 4:3 (#1)

""

"यहाँ तू शब्द सच्चे सहकर्मी को संदर्भित करता है और इसलिए एकवचन है। फिलिप्पियों की सम्पूर्ण पत्री में केवल यहीं तू शब्द एकवचन में है।

देखें: 'आप' के रूप

फिलिप्पियों 4:3 (#2)

""

"यह उक्ति, सच्चे सहकर्मी उस मनुष्य के सन्दर्भ में है जो उस समय फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए एक परिचित मनुष्य था परन्तु उसकी पहचान अब अज्ञात है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुसमाचार के प्रचार कार्य में मेरा निष्ठावान सहायक""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 4:3 (#1)

"मेरे" - "सुसमाचार में," - "समेत परिश्रम किया"

"इस उक्ति, सुसमाचार में पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन्होंने मेरे साथ सुसमाचार प्रसारण के काम में सहकारिता की है"" या ""जिन्होंने मनुष्यों को सुसमाचार सुनाने के काम में मेरे साथ परिश्रम किया है"" या ""जिन्होंने मनुष्यों के साथ सुसमाचार साझा करने के काम में मेरे साथ परिश्रम किया है""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 4:3 (#2)

"सुसमाचार"

"यहाँ पौलुस सुसमाचार शब्द का प्रयोग कर रहा है जिससे उसका सन्दर्भ विशेष है, यीशु के बारे में अन्य मनुष्यों को बताना। यदि आपके पाठकों के लिए यह शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुसमाचार के प्रसारण का काम"" या ""मनुष्यों में सुसमाचार की घोषणा करने का काम"" या ""मनुष्यों के साथ सुसमाचार को साझा करने का काम""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिप्पियों 4:3 (#3)

"सुसमाचार"

"देखें कि आपने इस शब्द, सुसमाचार का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:5](#) में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 4:3 (#3)

""

क्लेमेंस एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

फिलिप्पियों 4:3 (#4)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनके नाम परमेश्वर ने जीवन की पुस्तक में लिखे हैं""

फिलिप्पियों 4:4 (#1)

""

"देखें कि आपने इस उक्ति, प्रभु में सदा आनंदित रहो का अनुवाद [फिलिप्पियों 3:1](#) में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 4:4 (#1)

"प्रभु में सदा आनंदित रहो मैं फिर कहता हूँ, आनंदित रहो"

"यहाँ, आनंदित रहो के दोनों संदर्भ फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए आज्ञाएं या निर्देश हैं। आपकी भाषा में किसी जनसमूह

को निर्देश देने के लिए प्रयुक्त सर्वोत्तम व्यावहारिक उक्ति का यहाँ प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम सब से आग्रह करता हूँ कि सर्वदा प्रभु में आनंदित रहो, मैं फिर से यह कहता हूँ कि मेरा आग्रह है, तुम में से हर एक जन आनंदित रहे""

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 4:5 (#1)

"तुम्हारी कोमलता" - "प्रगट हो"

"तुम्हारी कोमलता सब मनुष्यों पर प्रकट हो यह फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए एक आज्ञा या निर्देश है। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को निर्देश देने के लिए प्रयुक्त सर्वाधिक व्यावहारिक उक्ति का प्रयोग करें।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 4:5 (#2)

"सब मनुष्यों पर"

"यद्यपि, मनुष्य शब्द उभयलिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग सर्वनिष्ठ भाव में करता है जिससे उसका तात्पर्य है, सैम मनुष्य अर्थात्, स्त्रियाँ भी। वैकल्पिक अनुवाद: ""सैम मनुष्य के लिए"" या ""हर एक जन के लिए""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

फिलिप्पियों 4:5 (#1)

""

"इस उक्ति, प्रभु निकट है का अर्थ हो सकता है: (1) की यीशु के लौट आने का दिन अति शीघ्र आने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु शीघ्र ही लौट आएगा"" या ""प्रभु का आगमन निकट है"" या ""प्रभु का द्वितीय आगमन निकट है"" (2) प्रभु फिलिप्पी के विश्वासियों के निकट है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु तुम्हारे निकट है""

फिलिप्पियों 4:6 (#4)

"किसी भी बात की चिन्ता मत करो"

"किसी भी बात की चिन्ता मत करो फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए आज्ञा या निर्देश है। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को दिए जाने वाले निर्देश में प्रयुक्त भाषा का सर्वाधिक व्यावहारिक रूप का मैं लें।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 4:6 (#1)

""

"यहाँ, परन्तु द्वारा इस अभिव्यक्ति, चिन्ता और तुम्हारे निवेदन, प्रार्थना और विनती के द्वारा धन्यवाद के साथ परमेश्वर के सम्मुख उपस्थित किए जाएं में विषमता दर्शाई गई है। अपनी भाषा में इस विषमता को दर्शाने के लिए सर्वोत्तम विधि काम में लें। \n

फिलिप्पियों 4:6 (#1)

"हर एक बात में"

"इस वाक्यांश, हर एक बात में का सन्दर्भ हो सकता है: (1) सब परिस्थितियों में। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब परिस्थितियों में"" (2) समय। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर समय""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

फिलिप्पियों 4:6 (#3)

"प्रार्थना और विनती"

"प्रार्थना और विनती शब्दों का अर्थ मूल में एक ही है। इनकी पुनरावृत्ति का उद्देश्य बलाघात और बोधगम्यता दोनों ही हैं। विनती एक ऐसी प्रार्थना है जिसमें आराधक परमेश्वर से कुछ माँगता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों शब्दों को संयुक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रार्थना के द्वारा"" या ""प्रार्थना में""

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 4:6 (#2)

"प्रार्थना और विनती"

"यदि आपकी भाषा में प्रार्थना शब्द के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, प्रार्थना में निहित विचार का अनुवाद क्रिया शब्, ""प्रार्थना करना"" से कर सकते हैं या किसी अन्य रचना रूप को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रार्थना और विनती करते हुए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 4:6 (#2)

"प्रार्थना और विनती"

"यदि आपकी भाषा में **विनती** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **विनती** में निहित विचार के लिए क्रिया रूप ""विनती करना"" या किसी एनी विधि को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर से प्रार्थना और विनती के द्वारा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 4:6 (#3)

"धन्यवाद के साथ"

"यदि आपकी भाषा में **धन्यवाद** शब्द के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **धन्यवाद** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया शब्द, ""धन्यवाद करना"" से कर सकते हैं या क्रिया पदबंध, ""धन्यवाद देते हुए"" से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और धन्यवाद देते हुए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 4:6 (#1)

"तुम्हारे निवेदन," - "के द्वारा" - "सम्मुख उपस्थित किए"

"तुम्हारे निवेदन...उपस्थित किए जाएं" फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए आज्ञा या निर्देश हैं। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को दी जाने वाले निर्देश के लिए जो सर्वोचित रचना रूप है उसका प्रयोग करें।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 4:6 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा में **निवेदन** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हों तो आप इस भाववाचक शब्द, **निवेदन** के अनुवाद में कोई और रचना रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर से अपनी आवश्यकताओं का उल्लेख करो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 4:7 (#2)

"तब"

"यहाँ, **और** शब्द प्रकट करता है कि जो आगे है वह पिछले पद में **और** शब्द से पहले की बातों के अभ्यास का परिणाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और तब""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

फिलिप्पियों 4:7 (#1)

""

"यह उक्ति, **परमेश्वर की शांति** उस शांति के सन्दर्भ में है जो परमेश्वर देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह शांति जो परमेश्वर देता है""\n

फिलिप्पियों 4:7 (#1)

"परमेश्वर की" - "सारी समझ बिलकुल परे है"

"यदि आपके पाठक इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **शान्ति** को समझ नहीं पा रहे हैं तो आप इसके अर्थ को एक विशेषण उक्ति द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जैसे शांति में"" या अन्य किसी और रचना रूप में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब परमेश्वर तुमको परमेश्वर पर भरोसा रखने में सहायता करेगा चाहे तुम सब बातों को न समझो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 4:7 (#2)

""

"यह वाक्यांश, **जो हमारी समझ से परे है** इस वाक्यांश का अर्थ हो सकता है: (1) कि परमेश्वर जो शान्ति परमेश्वर देता है वह ऐसी महान है कि मनुष्य की बुद्धि से उसको समझना असंभव है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो हमारी बौद्धिक क्षमता से कहीं अधिक महान है"" (2) कि जो शांति परमेश्वर देता है वह मनुष्यों के द्वारा अपने प्रयास से निकाली गई किसी भी युक्ति से अधिक महान है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसको मनुष्य अपने प्रयासों से न तो प्राप्त कर सकते हैं और न ही उपलब्ध कर सकते हैं""

फिलिप्पियों 4:7 (#1)

"सारी समझ बिलकुल परे है"

"यदि आपकी भाषा में **समझ** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **समझ** में निहित विचार के लिए क्रिया शब्द, ""समझना"" काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो हमारी समझ से कहीं अधिक महान है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 4:7 (#3)

""

"यहाँ जिस शब्द का अनुवाद **सुरक्षित किया गया है** वह वास्तव में सेना का शब्द है जिसका सन्दर्भ एक सैनिक से है जो किसी नगर या दुर्ग की सुरक्षा करता है कि उसको शत्रु के आक्रमण से सुरक्षित रखे। यहाँ पौलुस परमेश्वर की शांति को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वह एक सैनिक हो जो **हृदय और विचारों** को चिंता करने से सुरक्षित रखती है। अतः इस उक्ति का वास्तविक अर्थ है, ""एक सैनिक के सदृश है और तुम्हारे हृदयों और विचारों की सुरक्षा हेतु चौकसी करेगी"" या एक सैनिक के सदृश्य तुम्हारे हृदय और विचारों की रक्षा करने के लिए सुरक्षा में तैनात रहेगी"" यदि आपके पाठक इस रूपक को प्रासंगिक परिप्रेक्ष्य में समझ न पाएं तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक को काम में ले सकते हैं। विकल्प रूप में आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित रूप में भी व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे हृदयों और विचारों को चिंता और भय के प्रकोप से सुरक्षित रखेगी"" या तुम्हारे हृदयों और विचारों को सुरक्षित रखेगी"" या ""तुम्हारे हृदयों और विचारों को सुरक्षित रखेगी""

देखें: व्यक्तित्व

फिलिप्पियों 4:7 (#2)

"मसीह यीशु में"

"देखें कि आपने इस उक्ति **मसीह यीशु में** का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:1](#) में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 4:8 (#1)

""

"अपने पत्र के समापन की ओर अग्रसर होते हुए पौलुस विश्वासियों की जीवन सहिष्णुता के लिए कुछ अंतिम निर्देश देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब कहने के लिए जो बचा है उसके सम्बन्ध में"" या ""मेरे लिए कहने को जो बचा है उसके निमित्त""

फिलिप्पियों 4:8 (#2)

""

"देखें कि आपने **भाइयों** शब्द का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:12](#) में कैसे किया है।\n

फिलिप्पियों 4:8 (#1)

"सत्य हैं, बातें आदरणीय" - "बातें" - "बातें पवित्र" - "बातें सुहावनी" - "बातें मनभावनी" - "प्रशंसा" - "बातें"

"यहाँ पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ रहा है जिन की आवश्यकत अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जितनी भी बातें सच हैं, जितनी भी बातें प्रतिष्ठा की हैं, जितनी भी बातें न्यायोचित हैं, जितनी भी बातें पवित्र हैं, जितनी भी बातें सलोनी हैं, जितनी भी बातें मान-सम्मान की हैं"" (See: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-विराम बिंदु\]\]](#))"

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 4:8 (#3)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जो बातें मनभावन हैं""

फिलिप्पियों 4:8 (#4)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन बातों की लोग प्रशंसा करते हैं"" या ""जिन बातों का लोग आदर करते हैं""

फिलिप्पियों 4:8 (#5)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि कोई बात नैतिक रूप से अच्छी हैं"

फिलिप्पियों 4:8 (#6)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि कोई बात प्रशंसा के योग्य हैं""

फिलिप्पियों 4:8 (#1)

"ध्यान लगाया करो"

"ध्यान लगाया करो फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए आज्ञा या निर्देश है। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को दी जाने वाले निर्देश में प्रयुक्त सर्वोत्तम व्यावहारिक उक्ति का प्रयोग यहाँ करें।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 4:9 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""और वह हर एक बात जो मैंने तुमको सिखाई और दिखाई है""

फिलिप्पियों 4:9 (#2)

"जो बातें तुम ने" - "सीखी, और ग्रहण की, और"

"यहाँ, सीखी और ग्रहण की शब्दों का अर्थ मूल में एक ही है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों को एक ही विचार में संयुक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और तुमने जो सीखा है""

देखें: युग्म

फिलिप्पियों 4:9 (#1)

"उन्हीं का पालन किया"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""इन बातों को अभ्यास में रखो""

फिलिप्पियों 4:9 (#1)

"पालन किया"

"पालन किया करो फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए आज्ञा या निर्देश है। आपकी भाषा में किसी जनसमूह को दी जाने वाले निर्देश के लिए प्रयुक्त सर्वोत्तम व्यावहारिक रचना रूप का यहाँ प्रयोग करें।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

फिलिप्पियों 4:9 (#1)

"तब"

"यहाँ और शब्द से प्रकट होता है कि इसके आगे जो है वह इसके पहले की बातों के अभ्यास का परिणाम है। अपनी भाषा में इस सम्बन्ध को प्रकट करने के लिए सर्वोत्तम विधि पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और तब"" या ""और परिणाम यह होगा""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

फिलिप्पियों 4:9 (#1)

"परमेश्वर जो शान्ति का"

"इस वाक्यांश, शान्ति का परमेश्वर का अर्थ हो सकता है: (1) परमेश्वर शान्तिदाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर जो शान्ति देता है"" या ""शान्तिदाता परमेश्वर"" (2) परमेश्वर की विशेषता है शान्ति। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर जिसकी विशेषता शान्ति है"" या ""हमारा परमेश्वर जिसका अभिलक्षण शान्ति है"" (3) शान्ति का स्रोत और शान्ति का देनेवाला परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर जो शान्ति का स्रोत और शान्तिदाता दोनों है""

फिलिप्पियों 4:9 (#2)

"तब परमेश्वर जो शान्ति का है तुम्हारे साथ रहेगा"

"यदि आपके पाठक इसको अधिक उत्तम रीति से समझ सकें तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, शान्ति में निहित विचार का नौवाद ""शान्तिपूर्ण"" जैसे विशेषण शब्द के द्वारा कर सकते हैं या किसी और रचना रूप को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर जो हमें शान्तिपूर्ण आत्मा देता है तुम्हारे साथ रहेगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिप्पियों 4:10 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nदेखें कि आपने इस उक्ति, प्रभु में का अनुवाद 3:12 में कैसे किया है।"

फिलिप्पियों 4:10 (#1)

"कि अब इतने दिनों के बाद तुम्हारा विचार मेरे विषय" - "फिर जागृत हुआ है"

"# Connecting Statement:\n\nवैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि अंततः अब तुमने मेरे लिए अपनी चिंता को पुः जागृत कर लिया है""

फिलिप्पियों 4:10 (#2)

"तुम्हें में भी इसका विचार था"

"# Connecting Statement:\n\nवैकल्पिक अनुवाद:
""जिसके लिए तुम वास्तव में चिंतित थे""

फिलिप्पियों 4:10 (#3)

"पर तुम्हें अवसर न"

"# Connecting Statement:\n\nयहाँ पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु तुम्हारे पास इसको प्रकट करने के लिए कोई मार्ग नहीं था"" या ""परन्तु तुम्हारे लिए इसको प्रकट करना संभव नहीं था""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 4:11 (#2)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आवश्यकता के कारण ऐसा नहीं कह रहा हूँ""

फिलिप्पियों 4:11 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""संतुष्ट होना"" या ""आनन्दित होना""

फिलिप्पियों 4:11 (#1)

"मैंने" - "दशा में हूँ" - "में"

"यहाँ पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। यदि आपकी भाषा में संभव हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जिस भी परिस्थिति में रहूँ"" या ""मैं जिस परिस्थिति में भी हूँ""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 4:12 (#1)

""

"यहाँ, जानता हूँ से पौलुस का अभिप्राय है, "" मैं अनुभव से जानता हूँ"" और इसका सन्दर्भ है, अनुभव से पौलुस ने जो जाना है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो अपने अनुवाद में इसको किसी न किसी प्रकार स्पष्ट करने का विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने दोनों बातें सीख ली है कि कैसे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 4:12 (#1)

"मैं दीन होना भी जानता हूँ और भी जानता हूँ;" - "और"

"इस पद के आरम्भ में यह वाक्य, मैं दीन होना भी जानता हूँ और बढ़ना भी जानता हूँ अर्थ में, इस वाक्यांश के अत्यधिक समरूप है, घटना-बढ़ना जो पद का अंतिम अंश है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इस आरंभिक वाक्य और अंतिम वाक्यांश को संयोजित कर सकते हैं जैसा UST में है"

फिलिप्पियों 4:12 (#2)

"मैं दीन होना भी जानता हूँ और भी जानता हूँ"

"दीन होना और बढ़ना जीवन की दो विपरीत पराकाष्ठाओं और उनके मध्य प्रत्येक जीवन सम्बंधित परिस्थिति के सन्दर्भ में हैं। यदि आपके पाठकों के लिए यह वाक्यांश मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं कम से कम में रहना और प्रचुरता में रहना दोनों को जानता हूँ"" या ""मैं जानता हूँ कि अत्यधिक कमी में रहना और अत्यधिक सम्पन्नता में रहना क्या है""

देखें: मेरिस्म

फिलिप्पियों 4:12 (#1)

"दीन होना"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस कर्मवाच्य वाक्यांश, दीन होना का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कमी में जीवन निर्वाह करना"" या ""मेरी आवश्यकताओं के बिना जीवन निर्वाह करना"" (See: /ta/man/translate/figs-activepassive)]])"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

फिलिप्पियों 4:12 (#3)

"दीन होना"

"यहाँ दीन होना लाक्षणिक भाषा में है जिसका अर्थ है, ""बहुत कम में निर्वाह करना"" यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप एक समानार्थक मुहावरे का प्रयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भुत कम में जीवन निर्वाह करना""

देखें: मुहावरा

फिलिप्पियों 4:12 (#4)

"तृप्त होना, भूखा रहना"

"यहाँ पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति के निमित्त होती है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भरा पेट और भूखा रहना दोनों"" या ""भोजन की बहुतायत में संतुष्ट रहना और भूके रहकर भी संतुष्ट रहना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 4:12 (#5)

"तृप्त होना, भूखा रहना"

"बढ़ना और भूखा रहना** दो विपरीत पराकाष्ठाओं और उनके मध्य हर एक बात के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भूका रहना और तेरिप्त होना वरन प्रत्येक मध्यांतर बात""

देखें: मेरिस्म

फिलिप्पियों 4:12 (#6)

""

"यहाँ पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ एता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में बोधगम्यता हेतु पड़ती है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी आवश्यकताओं में भुत कुछ होना और आवश्यकता की कुछ वस्तुओं की कमी में भी संतोष करना""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 4:12 (#7)

""

"यहाँ, बढ़ना-घटना दो विपरीत पराकाष्ठाएं है और उनके मध्य सब बातें है। यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पन्नता और विपन्नता और इनके मध्य सब कुछ""

देखें: मेरिस्म

फिलिप्पियों 4:13 (#1)

""

"यहाँ, यह सर्वनाम शब्द, उसमें मसीह के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं सब कुछ कर सकता हूँ क्योंकि मसीह मुझे सामर्थ्य देता है""\n

फिलिप्पियों 4:13 (#1)

"जो मुझे सामर्थ्य देता है उसमें मैं सब कुछ कर सकता"

"यहाँ, सब कुछ का सन्दर्भ सब परिस्थितियों से है। सब कुछ कर सकता हूँ अर्थात् ""मैं सब परिस्थितियों को संभाल सकता हूँ"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं मेरे शक्तिदाता के द्वारा किसी भी परिस्थिति का सामना कर सकता हूँ"" या ""मैं प्रत्येक परिस्थिति उचित व्यवहार कर सकता हूँ यीशु मुझे बलवंत बनाता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 4:14 (#2)

""

"इस वाक्यांश, मेरे क्लेश में मेरे सहभागी हुए का अर्थ है, फिलिप्पी के विश्वासियों ने पौलुस की विषम परिस्थितियों में उसको धनराशी और इपफ्रुदितुस को भेजा था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे कष्ट के समय तुमने मुझे आर्थिक सहयोग दिया और मेरे साथ रहने के लिए इपफ्रुदितुस को भी भेजा है"" या ""मेरे कठिन समय में तुमने मेरे प्रोत्साहन हेतु इपफ्रुदितुस को भेजा और साथ ही आर्थिक भेंट भी भेजी""

देखें: रूपक

फिलिपियों 4:14 (#1)

"मेरे क्लेश में मेरे"

"यदि आपकी भाषा में इस शब्द, **क्लेश** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **क्लेश** में निहित विचार के अनुवाद हेतु एक विशेषण शब्द काम में ले सकते हैं जैसे, ""कठिन"" या किसी अन्य रचना रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं कष्ट उठा रहा था"" या ""जब मेरे साथ दुर्व्यवहार किया जा रहा था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

फिलिपियों 4:14 (#2)

"मेरे क्लेश में मेरे"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे क्लेशों में"" या ""मेरी पशानियों में"" या ""मेरी कठिनाइयों में""

फिलिपियों 4:15 (#1)

""

"**सुसमाचार प्रचार के आरम्भ में** अर्थात् जब पौलुस ने फिलिप्पी के विश्वासियों के मध्य सुसमाचार का प्रचार करना आरम्भ किया था। यदि आपके पाठकों को इस वाक्यांश को समझने में कठिनाई हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तुमने सबसे पहले मुझे सुसमाचार सुनाते हुए सूना था""

देखें: प्रतिन्यास

फिलिपियों 4:15 (#1)

"सुसमाचार प्रचार के"

"देखें कि आपने इस शब्द, **सुसमाचार** का अनुवाद [फिलिपियों 1:5](#) और [4:3](#) में कैसे किया है।"

फिलिपियों 4:15 (#2)

""

"**तुम्हें छोड़ और किसी मंडली ने लेने देने के विषय में मेरी सहायता नहीं की** इसको सकारात्मक रूप में भी अनुवाद किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एकमात्र तुम्हारी कलीसिया ने लेने और देने के विषय में मेरे साथ व्यवहार किया है""

देखें: दोहरे नकारात्मक

फिलिपियों 4:15 (#2)

"मैंने" - "मेरी सहायता"

"यहाँ **सहायता नहीं की** अर्थात् फिलिप्पी के विश्वासियों ने आर्थिक एवं व्यावहारिक रूप में पौलुस की सहायता की थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""साथ सहकारी थे"" या ""मेरी सहायता की""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिपियों 4:15 (#1)

"कि" - "लेने-विषय में" - "की"

"जिस मूल भाषा में पौलुस ने यह पत्र लिखा था, उसमें **लेने देने** का अर्थ था, मुद्रा विनिमय या गैर-आर्थिक वस्तुओं का विनिमय जिससे दूसरे पक्ष को लाभ हो। यहाँ, **लेने देने** का सन्दर्भ आर्थिक और गैर-आर्थिक दोनों भेटों से है क्योंकि फिलिप्पी के विश्वासियों ने इपफ्रुदीतुस के हाथ आर्थिक सहायता भेजी थी वरन इपफ्रुदीतुस ने पौलुस की अन्य सहायता भी की थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे लिए पैसे और अन्य सहायता भेजी थी""

फिलिपियों 4:16 (#1)

"थिस्सलूनीके में भी" - "के लिये"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि जब मैं थिस्सलूनीके में भी था""

फिलिपियों 4:16 (#2)

"इसी प्रकार" - "एक बार" - "वरन् दो बार"

"**एक बार क्या वरन दो बार** यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, कोई घटना एक बार से अधिक हुई। यदि आपके पाठक इस मुहावरे को समझ न पाएं तो आप अपनी भाषा में से किसी समानार्थक मुहावरे का प्रयोग कर सकते हैं। या आप सरल भाषा में इसको व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनेक बार""

देखें: मुहावरा

फिलिप्पियों 4:16 (#3)

"मैं" - "तुम ने मेरी घटी पूरी करने" - "क्या" - "भेजा"

"पौलुस इस वाक्यांश में अनेक शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने मुझे पैसे भेजे की मेरी आवश्यकताओं में सहायक हों""

देखें: विराम बिंदु

फिलिप्पियों 4:17 (#2)

""

"जिस समय पौलुस ने यह पत्र लिखा था, **फल** शब्द का उपयोग व्यापारिक परिप्रेक्ष्य में किया जा सकता था जिसका सन्दर्भ आर्थिक विनिमय में लाभ के निमित्त हो सकता था। जब व्यापारिक परिप्रेक्ष्य में काम में लिया जाए तो **फल** शब्द का अर्थ होगा, ""मुनाफ़ा"" या ""लाभ।"" यहाँ पौलुस इस व्यापारिक अर्थ को लाक्षणिक भाषा में काम में लेता है जिसका सन्दर्भ परमेश्वर के पुरस्कार से है। यदि आपकी भाषा में समानार्थक शब्द है जिसका उपयोग व्यापारिक परिप्रेक्ष्य में किया जा सकता है तो उसके उपयोग पर विचार करें यदि आपकी भाषा में वह व्यावहारिक हो। वैकल्पिक रूप में आप इस अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त कर सकते हैं जैसा UST में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं उस लाभ की खोज में हूँ जो तुम्हारे लेखे में वृद्धिमान हो"" या ""मैं उस प्राप्ति को खोजता हूँ जो तुम्हारे खाते में बढ़ती जाती है""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 4:18 (#2)

""

"इस वाक्यांश, **मेरे पास सब कुछ है, वरन बहुतायत से भी है** का अर्थ हो सकता है: (1) पौलुस को अपनी आवश्यकता के निमित्त **सब कुछ** मिल गया है क्योंकि फिलिप्पी के विश्वासियों ने भेंटें भेजी हैं और यही कारण है कि उसके लिए पर्याप्त प्रावधान हो गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे पास आवश्यकता की सब वस्तुएं हैं और मैं तृप्त हूँ"" (2) कि पौलुस [फिलिप्पियों 3:8](#) में प्रयुक्त रूपक का ही प्रयोग करता जा रहा है और यहाँ वह फिलिप्पी के विश्वासियों के लिए उनके द्वारा भेजी गई भेंटों के लिए लाक्षणिक भाषा में स्वीकारोक्ति प्रस्तुत कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: 'मुझे तुम्हारी ओर से भेजी गई भेंट मिल गई है'""

फिलिप्पियों 4:18 (#3)

""

"इस वाक्यांश, **बहुतायत से भी है** का अर्थ हो सकता है, कि पौलुस के पास अपनी आवश्यकताओं के लिए वस्तुओं की बहुतायत हो गई है। यदि आपके पाठकों के लिए इस वाक्यांश को समझना कठिन हो तो इसको सुवक्त करने का विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी आवश्यकताओं के निमित्त अब मेरे पास आवश्यकता से अधिक आपूर्ति हो गई है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

फिलिप्पियों 4:18 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\nयदि आपकी भाषा में और भी अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस वाक्यांश, **तृप्त हो गया** का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने इपफ्रुदीतुस के हाथ से भेंटें भेज कर मेरे लिए पूर्ण प्रावधान कर दिया है""\n

फिलिप्पियों 4:18 (#1)

"इपफ्रुदीतुस हाथ"

"इपफ्रुदीतुस एक पुरुष का नाम है। देखें कि आपने इस नाम का अनुवाद [फिलिप्पियों 2:25](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

फिलिप्पियों 4:18 (#4)

""

"पौलुस फिलिप्पी की कलीसिया से प्राप्त भेंट के विषय लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वह **परमेश्वर के लिए** वेदी पर चढ़ाया गया **बलिदान** हो। यदि आपके पाठक इस वाक्यांश को समझ न पाएं तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो परमेश्वर के लिए मनभावन हैं"" या ""जो परमेश्वर को प्रसन्न करती हैं"" या ""जिनके लिए मैं तुम्हें आश्वासन दिलाता हूँ कि वे परमेश्वर के लिए अति मनभावन हैं जैसे कि एक ग्रहणयोग्य बलिदान""

देखें: रूपक

फिलिप्पियों 4:19 (#1)

""

"घटी को पूरी करेगा के लिए प्रयुक्त शब्द वही है जो पद 18 में ""तृप्त हो गया हूँ"" के लिए काम में लिया गया है। यह वाक्यांश भाषा शैली है जिसका अर्थ है, ""तुम्हारी हर एक आवश्यकता की पूर्ति करेगा""

देखें: मुहावरा

फिलिप्पियों 4:19 (#2)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने महिमामय धन से जो वह मसीह यीशु के माध्यम से देता है""

फिलिप्पियों 4:20 (#1)

""

"जब पौलुस कहता है, **हमारे** तो वह अपने और फिलिप्पी क विओश्वासियों को संदर्भित कर रहा है। अतः **हमारे** समावेशी है। आपकी भाषा में इसको स्पष्ट करतने की आवश्यकता होगी।\n

फिलिप्पियों 4:21 (#1)

""

"यह फिलिप्पी के सब विश्वासियों के लिए एक आज्ञा या आदेश है। अपनी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें जिसके द्वारा किसी जनसमूह के निर्देश दिया जाता है।\n

फिलिप्पियों 4:21 (#2)

""

"देखें कि आपने **भाइयों** शब्द का अनुवाद [फिलिप्पियों 1:12](#) में कैसे किया है। यहाँ, पौलुस **भाइयों** शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में कर रहा है कि यीशु में साथी विश्वासी को संदर्भित करे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो सके तो आप इसका अनुवाद सरल भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहाँ मेरे साथी विश्वासी""\n

फिलिप्पियों 4:21 (#1)

"जो भाई मेरे साथ हैं"

"देखें कि आपने **भाइयों** शब्द का अनुवाद [1:12](#) में कैसे किया है। यद्यपि, **भाइयों** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द को आत्मिक परिप्रेक्ष्य में काम में ले रहा है जो यीशु में विश्वास करने वाले स्त्री-पुरुष दोनों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे साथी भाई और बहन""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

फिलिप्पियों 4:22 (#2)

""

"जो कैसर के घराने के हैं अर्थात कैसर के राजमहल के कर्मी।\n

फिलिप्पियों 4:23 (#1)

""

"पौलुस फिलिप्पी के विश्वासियों को **आत्मा** शब्द के उपयोग द्वारा सर्वांग मनुष्य रूप में संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे साथ रहे""

देखें: संकेतन

फिलिप्पियों 4:23 (#1)

"प्रभु यीशु मसीह का अनुग्रह तुम्हारी आत्मा साथ"

"**अनुग्रह** शब्द भाववाचक संज्ञा शब्द है जिसका अनुवाद क्रिया विशेषण से किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परभू यीशु मसीह तुम्हारे साथ अनुग्रह का व्यवहार करें""\n

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ